



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Trabajo Fin de Grado
Curso 2020/2021

**La representación del habla almeriense en la serie de televisión
Mar de Plástico y las actitudes lingüísticas de los espectadores**

Autores:

Antonio Francisco Jódar González

María José López Molina

Tutora:

Rocío Díaz Bravo





UGR

Universidad
de Granada

Declaración de Originalidad del TFG

(Este documento debe adjuntarse cuando el TFG sea depositado para su evaluación)

D./Dña. Antonio Francisco Jódar González, con DNI
(NIE o pasaporte) 54146022C, declaro que el presente Trabajo de
Fin de Grado es original, no habiéndose utilizado fuente sin ser citadas debidamente. De
no cumplir con este compromiso, soy consciente de que, de acuerdo con la [Normativa
de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada](#) de 20
de mayo de 2013, esto *conllevará automáticamente la calificación numérica de cero*
[...]independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera
obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades
disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagie.

Para que conste así lo firmo el 21 de junio de 2021 (FECHA)

Firma del alumno



ugr

Universidad
de Granada

Declaración de Originalidad del TFG

(Este documento debe adjuntarse cuando el TFG sea depositado para su evaluación)

D./Dña. María José López Molina, con DNI
(NIE o pasaporte) 54201415Y, declaro que el presente Trabajo de
Fin de Grado es original, no habiéndose utilizado fuente sin ser citadas debidamente. De
no cumplir con este compromiso, soy consciente de que, de acuerdo con la [Normativa
de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada](#) de 20
de mayo de 2013, esto *conllevará automáticamente la calificación numérica de cero
[...]independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera
obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades
disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagie.*

Para que conste así lo firmo el 21 de junio de 2021 (FECHA)

Firma del alumno

RESUMEN

En este estudio sociolingüístico analizamos la caracterización lingüística de algunos personajes de la serie *Mar de plástico*.

Nuestro objetivo es demostrar que la variedad lingüística utilizada por los personajes en la serie no es la adecuada para el área dialectal donde se desarrolla la trama de la ficción, ya que se han utilizado principalmente rasgos del andaluz occidental para caracterizar a personajes almerienses, que se enmarcan dentro del andaluz oriental. Asimismo, planteamos que este hecho generó rechazo entre los espectadores, por lo que también llevamos a cabo un estudio sobre las actitudes lingüísticas originadas a partir del visionado del primer episodio.

Para llevar a cabo el estudio, realizamos un análisis comparativo entre algunos fragmentos de la serie y reportajes de YouTube en los que aparecen hablantes reales del Poniente Almeriense. Además, proponemos una reconstrucción dialectal más acorde a la variación lingüística según los resultados obtenidos.

Con respecto a los resultados, hallamos que se han utilizado rasgos del andaluz occidental como el seseo o la ausencia de abertura vocálica para caracterizar a personajes almerienses y que esto se debe, principalmente, a la falta de conciencia sobre la variedad lingüística andaluza como un ente heterogéneo, pues en el imaginario colectivo reside el tópico del andaluz sevillano. Además, el análisis de actitudes lingüísticas y repercusión mediática demuestra que existe una identidad lingüística propia entre los hablantes almerienses.

En conclusión, es necesaria una reflexión sobre el tratamiento de las distintas modalidades lingüísticas en productos de masas y dedicar más tiempo a este aspecto en las producciones para conseguir mayor veracidad y no seguir ahondando en estereotipos.

Palabras clave: andaluz, variedades del español, rasgos lingüísticos, identidad lingüística, repercusión mediática

ABSTRACT

This study analyses the characterization of the Andalusian dialect in the Spanish TV show *Mar de plástico* from a sociolinguistic point of view.

The aim of this study is to prove that the linguistic variety used by the characters in the show is not in accordance with the dialectal area where the plot is set. Mainly, they have used linguistic features from Western Andalusia to represent characters from Almeria, located in Eastern Andalusia. This fact presumably raised rejection among viewers, so the linguistic attitudes towards the first episode of the show are also analyzed in this study.

To conduct this study, we carry out a comparative analysis of some fragments from the show and interviews from real Western Almeria speakers on YouTube. Then, we propose a more accurate dialectal reconstruction as to linguistic variation, in accordance with the results obtained.

As for the results, it is proved that the show employs linguistic features from Western Andalusia, such as the pronunciation of “c” (before “e”, “i”) and of “z” as /s/ (*seseo*) or the absence of vowel opening. This is mainly due to the lack of awareness of the Andalusian linguistic variety as a heterogeneous entity, as the cliché of Sevillian Andalusian resides in the public imagination. The analysis on linguistic attitudes and the media impact also shows the linguistic identity among the people of Almeria.

In conclusion, mass media and TV need to reflect on how they treat the different linguistic varieties and dedicate more time to their accurate representation, so as not to keep delving into stereotypes.

Keywords: andaluz, variedades del español, rasgos lingüísticos, identidad lingüística, repercusión mediática

ÍNDICE

RESUMEN.....	4
ABSTRACT.....	5
1. Introducción	7
1.2. Motivación personal.....	8
2. Hipótesis y objetivos	8
3. Estado de la cuestión.....	9
3.1. Sobre los estereotipos de lo andaluz	9
3.2. Sobre la representación de las hablas andaluzas en series de televisión	10
3.2.1. Sobre la occidentalización del andaluz	10
3.3. Sobre el papel de los medios de comunicación: hacia una posible estandarización	11
3.4. Sobre las actitudes lingüísticas y la repercusión mediática.....	12
4. Metodología de trabajo.....	12
4.1. Fases de trabajo	12
4.2. Fichas técnicas	14
1ª PARTE: MARCO TEÓRICO	16
5. Variación lingüística: tipos de variaciones.....	16
6. Variedades lingüísticas: el caso del español.....	17
6.1. Las hablas andaluzas	17
6.1.1. Origen y proceso evolutivo del andaluz	18
6.1.2. Características de las hablas andaluzas: el andaluz occidental y oriental	19
2ª PARTE: ANÁLISIS PRÁCTICO	23
7. Análisis comparativo.....	23
7.1. Fragmentos de entrevistas y reportajes	24
7.2. Análisis de los rasgos lingüísticos de los fragmentos y reportajes.....	25
7.3. Análisis de los rasgos lingüístico de los personajes de la serie <i>Mar de plástico</i>	34
8. Reacciones lingüísticas de los hablantes con respecto a <i>Mar de plástico</i>	50
9. Conclusiones	55
10. Bibliografía	58
ANEXOS.....	64

1. Introducción

La variedad lingüística andaluza no es una realidad homogénea. Las hablas andaluzas se extienden por gran parte del territorio sur peninsular y rebasan los límites de la Comunidad Autónoma de Andalucía. Sin embargo, en películas, programas o series de televisión se puede observar que, de ser representada la variedad andaluza, siempre atiende a unos rasgos concretos y estereotipados de las hablas típicas del andaluz occidental.

Es bien sabido que el andaluz sufre una estigmatización generalizada que no se debe únicamente a su realidad lingüística, sino que es especialmente consecuencia de factores históricos, económicos y culturales. En el caso de la representación del andaluz en productos audiovisuales, ya se han llevado a cabo diversos estudios que avalan que el andaluz es una variedad muy estigmatizada (véase, por ejemplo, el Trabajo Fin de Grado de la compañera Berrocal Welsh en 2019, *Problemas traductológicos e implicaciones sociolingüísticas de las hablas andaluzas*). Sin embargo, en este trabajo nos gustaría profundizar en cómo se representa el habla de la provincia de Almería en series de televisión, la identidad y conciencia lingüística de los almerienses.

Para llevar a cabo nuestro estudio, comenzaremos con un marco teórico en el que expondremos un breve resumen sobre las variables sociales que se deben tener en cuenta y que influyen significativamente en la realidad lingüística de una comunidad de habla. Por otro lado, comentaremos los rasgos lingüísticos del andaluz, haciendo especial hincapié en las diferencias que existen entre el andaluz occidental y el oriental, pues el habla de Almería se enmarca dentro del grupo de hablas de la Andalucía oriental. Además, subrayaremos algunos conceptos relevantes relacionados con la sociolingüística y que habremos de tener en cuenta en nuestro trabajo.

Después de realizar el marco teórico, procederemos con la parte práctica. En concreto, analizaremos cómo se ha representado el andaluz hablado en Almería en la serie de televisión *Mar de plástico* con el objetivo de comprobar la veracidad de la caracterización del modelo dialectal. El motivo para analizar esta serie reside en la polémica que suscitó la caracterización del habla almeriense que realizó el reparto de forma bastante desigual.

Con el objetivo de mostrar una aproximación más real del habla almeriense que debería haberse utilizado por la geolocalización de la trama y las variables sociales que deberían haberse tenido en cuenta, procederemos a realizar una comparativa entre *Mar de plástico* y distintos fragmentos de entrevistas y reportajes que hemos encontrado en

YouTube en los que aparece población almeriense. De esta forma, podremos ilustrar mejor las diferencias de los rasgos lingüísticos entre la caracterización de la serie y la realidad.

Daremos también especial importancia a la repercusión mediática y las reacciones que suscitó el estreno de la serie con el objetivo de analizar la identidad lingüística de los almerienses, así como a las actitudes lingüísticas de los espectadores. Consideramos que este análisis puede ser sumamente interesante desde un punto de vista sociolingüístico, pues hallamos diversidad de opiniones y una gran difusión en las redes sociales.

1.2. Motivación personal

El tema seleccionado responde a nuestro interés por la sociolingüística y la variación dialectal. Durante el grado, las tres asignaturas del módulo de Lengua A Español nos despertaron una gran curiosidad por seguir conociendo más en profundidad nuestra propia lengua. Más en concreto, la asignatura de Lengua A3 Español, en la que estudiamos las variedades del español y la variación lingüística, nos resultó realmente interesante.

Partiendo de esta base, consideramos que el cine, la televisión, el doblaje y, en suma, los medios audiovisuales, constituyen una herramienta ideal y muy reveladora para estudiar más en profundidad la realidad lingüística de una comunidad de hablantes y las variables sociales que influyen en el proceso lingüístico. Asimismo, los integrantes de este trabajo somos de la comarca del Poniente Almeriense. Por tanto, la decisión de estudiar cómo se plasma en televisión el andaluz hablado en esta zona, así como analizar la actitud que tienen los hablantes con respecto a la misma, responde a nuestro interés por poner en valor el habla de nuestra región y estudiarla más en profundidad.

2. Hipótesis y objetivos

Mar de Plástico es una serie de televisión emitida en la cadena de televisión española Antena 3 y cuya trama ocurre en un pueblo ficticio de Almería. No obstante, desde su estreno, la variedad dialectal de los personajes ya suscitó opiniones diversas, especialmente entre almerienses, pues no se asemejaba al habla local. De este modo, la hipótesis a lo largo de este trabajo será que en la serie *Mar de Plástico* se utilizan rasgos del andaluz occidental para caracterizar a personajes de Andalucía oriental, hecho que generó cierto rechazo entre los espectadores almerienses al no sentirse representados por la caracterización lingüística de la serie.

Comentada la hipótesis de este Trabajo Fin de Grado, procedemos a explicar nuestros objetivos. En concreto, vamos a señalar dos:

En primer lugar, queremos demostrar que, a pesar de que el andaluz es una modalidad lingüística muy estudiada, la caracterización que se plasma en productos audiovisuales cuando aparecen personajes andaluces suele ser errónea y no más que una mezcla de rasgos estereotípicos que forman parte del imaginario colectivo, como puede ser el seseo, pero que no se corresponde con la variadísima realidad lingüística de las hablas andaluzas.

A raíz del análisis lingüístico de *Mar de plástico* y la respectiva comparación con hablantes reales, queremos demostrar que existe una gran necesidad de que se reflexione sobre el tratamiento que se hace de las modalidades lingüísticas en productos de masas, pues caer en estereotipos o dedicar poco tiempo a la caracterización lingüística puede llevar a ahondar en el desconocimiento y desprestigio de ciertas variedades lingüísticas por parte de la sociedad.

3. Estado de la cuestión

3.1. Sobre los estereotipos de lo andaluz

La representación de los andaluces, y de lo andaluz en general, en series de televisión atiende a una serie de estereotipos que se han ido configurando con el paso del tiempo. Como es bien sabido, el estigma no es actual, sino que el andaluz carga con ello prácticamente desde sus inicios. Tal y como indica León-Castro Gómez (2016) en su trabajo *La presencia del andaluz en los medios de comunicación*, desde su origen, el andaluz ya estaba considerado como una desviación de la norma toledana y no como una variedad distinta con unos rasgos propios. La norma lingüística que venía impuesta desde las cortes vallisoletanas, toledanas o madrileñas concebía, en suma, al andaluz en un nivel inferior al modelo norteño. No olvidemos, en este sentido, el célebre aforismo del lingüista Max Weinreich: “Una lengua es un dialecto con un ejército y una marina”.

Del mismo modo, y como se indica también en el trabajo anteriormente citado, no podemos concebir el estigma ni los estereotipos como inherentes y exclusivos al modelo lingüístico. En realidad, este rechazo no es más que el resultado de la dependencia

económica y cultural de Andalucía a otras regiones más ricas y con un mayor grado de prestigio histórico.

No podemos olvidar tampoco el papel tan relevante que desempeñaron los románticos del siglo XIX en la construcción de estos mitos y estereotipos sobre lo andaluz. Los numerosos escritores y artistas que llegaron a Andalucía en el siglo XIX encontraron en estas tierras un ambiente exótico que plasmaron en sus obras de forma exagerada.

3.2. Sobre la representación de las hablas andaluzas en series de televisión

Las series de televisión y, en general, los productos audiovisuales, son un elemento con un poder de difusión incalculable a la hora de expandir ideas y estereotipos que configuran el marco mental de los espectadores. En este sentido, Gordillo (2012) aborda en su artículo *La autorrepresentación del andaluz en web-series* cómo los propios cineastas y productores andaluces han aceptado el marco del andaluz estereotipado o cómo, también, han utilizado este marco para convertir el tópico en sátira.

La imagen del andaluz bobalicón, rural y analfabeto se ha propagado a través de la televisión en buena medida porque, como indica Gordillo, “la industria audiovisual en esta comunidad (Andalucía) ha carecido de un tejido empresarial propio y de un conjunto de creadores autóctonos durante muchas décadas” (2012: 56). No obstante, con la llegada de Internet y de nuevos géneros audiovisuales como las *web-series*, los artistas andaluces tenían la oportunidad de autorreflejar la identidad cultural andaluza. Observa Gordillo, sin embargo, que estas obras (como *Callejosos* o *La niña repelente*) vuelven a utilizar los estereotipos andaluces como forma de conectar con el público: analfabetismo, picaresca, delincuencia, etc., aunque en otros casos se utiliza este elemento para ofrecer un punto de vista crítico ante esta imagen estereotipada.

3.2.1. Sobre la occidentalización del andaluz

Un dato muy interesante obtenido por Cortés Cid (2020) en su Trabajo Fin de Grado *La interpretación actoral del habla andaluza en cine y televisión* es lo que ella ha llamado *occidentalización del acento*. Uno de estos ejemplos aparece en *La reina de España*, donde Penélope Cruz interpreta a una joven granadina, aunque con un acento occidental muy marcado. Como comenta Cortés en su estudio, este personaje llega a hablar sobre su fe en la Macarena, de modo que no solo encontramos la occidentalización del acento para caracterizar a personajes de Andalucía oriental, sino que también se utilizan elementos

culturales que no son correctos. Además, en esta serie también aparecen personajes con un marcado seseo y aspiración del fonema /x/.

Como podemos observar, entre cineastas, productores o guionistas existe un componente de homogeneidad en lo que respecta al andaluz, que se refleja en el uso de las formas y elementos culturales del andaluz occidental, mientras que el andaluz oriental parece quedar relegado a un plano inferior. Como desarrollaremos en este trabajo, existen factores económicos e históricos que dan explicación a este fenómeno.

3.3. Sobre el papel de los medios de comunicación: hacia una posible estandarización

González Galiana en su artículo *La construcción de estereotipos andaluces por los medios* ofrece una reflexión sobre este aspecto: “Ya han abandonado la función transmisora para acometer primero la reproducción (modelado leve) de imágenes, ideas y opiniones diversas, y más tarde la construcción consentida (intervención plena) de referentes sociales. Los medios revisan, sostienen y conducen los estereotipos sociales” (1999: 104). En este sentido, no solo hablamos de los contenidos que se muestran ni el tratamiento que se hace de ello, sino también del gran impacto que ocasiona ver a presentadores andaluces intentar “neutralizar” su variedad e imitar el modelo del español septentrional. En el artículo *¿Cómo hablan los presentadores andaluces en televisión? Percepción de los espectadores y análisis lingüístico de la posible variación (socio)estilística en los medios* de Fernández de Molina (2020) encontramos algunas aclaraciones sobre esto. En el caso de los presentadores de Canal Sur, por ejemplo, solo un 45 % afirmó utilizar la variedad andaluza en directo, incluso en el ámbito regional. Además, hasta un 58 % reveló que les habían pedido que cambiaran su forma de hablar.

Observamos, sin embargo, que los personajes públicos también reciben críticas por parte de espectadores que intuyen por su parte un acento forzado y los consideran como desleales lingüísticamente. En este sentido, Fernández de Molina habla sobre una conciencia lingüística positiva sobre el andaluz y su reivindicación como seña de identidad.

Ante este panorama, investigadoras como Fernández Molina (2020) o León-Castro (2016) reivindican el *andaluz estandarizado* como el modelo ideal para los medios de comunicación. Este andaluz estandarizado recoge los rasgos lingüísticos prestigiosos del

andaluz “culto” (seseo, yeísmo o aspiración de /s/ final y de la velar /x/), si bien otros investigadores como Narbona Jiménez (2011) no comparten esta idea.

3.4. Sobre las actitudes lingüísticas y la repercusión mediática

Finalmente, nos gustaría hacer referencia al artículo *La modalidad lingüística andaluza en la serie de ficción La Peste y su repercusión mediática*, de León-Castro Gómez (2019). En dicho trabajo se lleva a cabo un análisis de las actitudes lingüísticas de los espectadores de *La Peste* mediante el uso de Twitter y se analiza la repercusión mediática que obtuvo la caracterización lingüística de los personajes. Si bien en algunos medios se puso de manifiesto el estigma que aún impera para con las hablas andaluzas (se comentó, por ejemplo, “la escasa capacidad de vocalización y dicción del elenco”), el análisis de las actitudes lingüísticas realizado por León-Castro arroja resultados interesantes. La inmensa mayoría de espectadores alabaron la utilización del modelo andaluz y lo percibieron como una baza para romper con estereotipos, mientras que otro grupo (menor) también se quejaba por la vocalización del reparto.

Hemos encontrado muy acertado e innovador este tipo de análisis mediante el uso de redes sociales, por lo que nos será de gran ayuda en nuestro Trabajo Fin de Grado.

4. Metodología de trabajo

El presente trabajo consiste en analizar las características lingüísticas del andaluz de la serie *Mar de plástico* y compararlas con las de otros productos audiovisuales de hablantes de la zona del Poniente Almeriense. La finalidad es averiguar si el andaluz utilizado en la serie *Mar de plástico* se corresponde con el de los hablantes reales. Se pretende, por tanto, encontrar las diferencias o similitudes lingüísticas entre las variedades de ambos productos audiovisuales.

4.1. Fases de trabajo

La primera fase del trabajo será la confección de un marco teórico que nos sirva de revisión de los tipos de variaciones lingüísticas y de las características de la variedad andaluza, en especial del andaluz oriental. De esta forma, realizamos un completo proceso de documentación.

Tras la documentación, y antes de pasar al análisis, construiremos un método analítico que consistiría en la segmentación de los productos audiovisuales en fragmentos

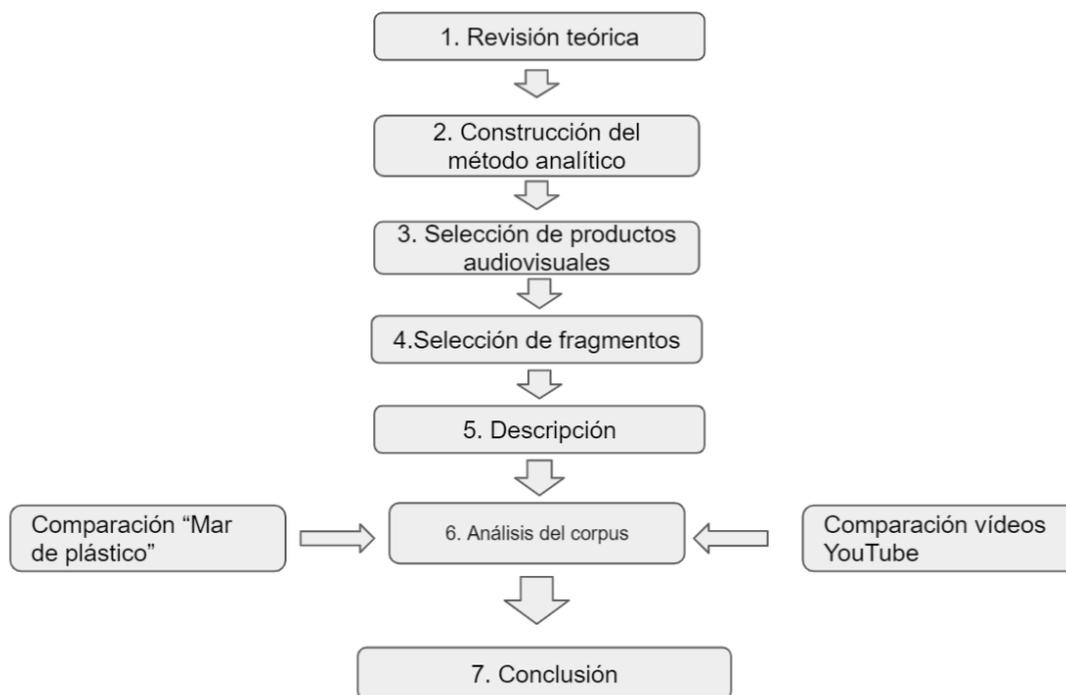
para posteriormente ordenarlos, describirlos y analizarlos de manera objetiva, sin sesgos ni inclinaciones.

La siguiente fase del trabajo consistirá en elegir los productos audiovisuales. En concreto, buscamos una serie reciente y que estuviera basada en el área del Poniente Almeriense, ya que, como ya explicamos en el apartado de “Motivación”, queríamos analizar el andaluz de nuestra zona. Por ello, decidimos estudiar *Mar de plástico*, pues cumplía con los requisitos anteriormente mencionados. Con respecto a los productos de YouTube, se eligieron vídeos, principalmente entrevistas, en las que aparecieran personas de la zona del Poniente Almeriense hablando de forma natural. En cuanto a los segmentos, los criterios de selección eran los siguientes:

1. Ser de 2 a 5 minutos de duración
2. Contener rasgos lingüísticos diversos
3. Diversidad de temas, género y edad

El primer estudio que vamos a realizar será descriptivo, ya que tratamos de identificar y describir las características lingüísticas presentes en las muestras para más tarde clasificarlas. En segundo lugar, vamos a llevar a cabo un análisis de tipo comparativo. Analizaremos los rasgos encontrados en los fragmentos pertenecientes a la serie con respecto a los encontrados en los vídeos de YouTube; es decir, una vez extraídas las características de cada producto audiovisual, se comparan.

Las fases se muestran de manera más visual en el siguiente diagrama:



Para poner punto y final a nuestro análisis, el último paso será llevar a cabo una recopilación y análisis de los comentarios que se publicaron en la red social Twitter durante la emisión de la serie. Los comentarios analizados deberán estar relacionados, evidentemente, con las reacciones que suscitó la representación del habla almeriense en la serie. Para ello, utilizaremos la etiqueta *#Mardeplástico acento* y clasificaremos todos los tuits relevantes en variables específicas para comentar los resultados y llegar a una conclusión sobre la identidad y actitudes lingüísticas.

4.2. Fichas técnicas

A continuación, se muestran las fichas técnicas de los distintos productos audiovisuales que vamos a utilizar para realizar los diferentes análisis que hemos comentado anteriormente:

TABLA 1:

Nombre fragmento	YouTube: Polideportivo	YouTube: Música	YouTube: Conchas	YouTube: Barcos	YouTube: Grupo
Nombre	Gabriel Cortés	Laura Aranza	María Rodríguez	Manuel Pérez	-----
Edad	20-30	20-30	60+	40-60	30-60
Género	Masculino	Femenino	Femenino	Masculino	Ambos
Ocupación	Jugador de fútbol	Violista	-----	Modelista naval	-----
Procedencia	El Ejido	El Ejido	Adra	Adra	Adra
Año publicación	2017	2021	2016	2016	2016
TCR	3'08''	3'08''	2'14''	2'58''	2'76''

TABLA 2:

Nombre real	Nya de la Rubia	Pedro Casablanc	Jesús Castro	Patrick Criado	José Chaves
Nombre del personaje	Lola Requena	Juan Rueda	Lucas Morales	Fernando Rueda	Amancio Morales
Edad	30-40	40-60	20-30	20-30	60+
Género	Femenino	Masculino	Masculino	Masculino	Masculino
Papel	Protagonista	Protagonista	Protagonista	Protagonista	Protagonista
Ocupación	Guardia Civil	Agricultor	Camarero	-	Dueño del bar
Procedencia real	Sevilla	Sevilla y Madrid	Vejer de la Frontera (Cádiz)	Madrid	-

1ª PARTE: MARCO TEÓRICO

5. Variación lingüística: tipos de variaciones

Las lenguas no son fijas ni uniformes, pues están en constante cambio y evolución. Así, si analizamos la lengua desde el punto de vista del usuario o del hablante, vemos que esta es diversa, pues se producen variaciones según varios factores. De acuerdo con estos factores, se diferencian cuatro tipos de variaciones lingüísticas (Centro Virtual Cervantes, 2021):

1. **La variación diatópica**, o también conocida como variación geográfica, está relacionada con los rasgos lingüísticos característicos de un territorio determinado, es decir, relaciona al hablante con una zona. Se distingue entre tres tipos de variaciones diatópicas: dialectos, hablas regionales y hablas locales (*Diccionario de términos clave de ELE*, s.v.).
2. Cuando hablamos de **la variación diastrática** nos referimos a las diferencias en el uso de la lengua según el estrato social al que pertenece el hablante. En esta variación influyen el nivel de formación del hablante, el hábitat, la edad o la profesión. De este modo, se distinguen tres niveles de lengua o sociolectos: nivel culto (modelo de corrección), nivel medio y bajo o vulgar (*Diccionario de términos clave de ELE*, s.v.).
3. Según la situación comunicativa, los hablantes utilizan un registro lingüístico u otro. Este fenómeno es conocido como **variación diafásica** o situacional, pues depende del contexto comunicativo. Así, dependiendo de la situación, podremos encontrar variaciones en el grado de formalidad o registros (*Diccionario de términos clave de ELE*, s.v.).

Cabe destacar que las variaciones diastrática y diafásica suelen ir emparejadas, pues la capacidad del hablante de adaptar su registro a la situación comunicativa está estrechamente relacionada con su competencia lingüística y, por tanto, a su nivel de instrucción.

4. La **variación diacrónica** estudia la lengua desde un punto de vista temporal, lo que nos permite comprobar y observar la evolución de la misma (*Diccionario de términos clave de ELE*, s.v.).

Si bien se comentarán otros factores de variación, el presente trabajo se centrará en el análisis y comparación de las características de las dos grandes variedades diatópicas del andaluz: el andaluz oriental y el andaluz occidental.

6. Variedades lingüísticas: el caso del español

En el español se pueden distinguir dos grandes variedades: el español septentrional y el español meridional. Por un lado, el español septentrional se corresponde con la variedad castellana norteña y que se caracteriza por ser más conservadora en general. Por otro lado, el español meridional engloba a las variedades andaluzas, extremeñas, manchegas, murcianas y canarias, además del español de América, y se caracteriza por ser más innovadora. Asimismo, cabe mencionar que, si bien el término *castellano* puede hacer referencia a la lengua común de España y de muchos países de América, en el presente trabajo se utilizará únicamente para designar a la variedad de español hablada en gran parte de la península ibérica.

Cabe destacar también la existencia de las llamadas “hablas de transición”, que se dan en zonas de Extremadura, Castilla la Mancha y Murcia. Estas hablas, como su propio nombre indica, son una mezcla entre el castellano y el andaluz.

6.1. Las hablas andaluzas

Aunque el andaluz es una variedad lingüística sobre la que se ha investigado mucho, resulta complicado aportar una definición exacta de lo que es la modalidad o la variedad lingüística andaluza. Con respecto a su extensión geográfica, no resulta una tarea sencilla delimitar el área dialectal de una forma clara, ya que, como con el resto de variedades lingüísticas, observamos un *continuum*, de modo que el andaluz se presenta como una modalidad heterogénea en la que se reproducen distintas formas de habla y fenómenos lingüísticos. Por este motivo, resulta más apropiada la denominación de *hablas andaluzas*, tal y como indica el grupo de investigación “El español hablado en Andalucía”

de la Universidad de Sevilla en su artículo *Una primera mirada sobre el andaluz*. A la heterogeneidad del andaluz debemos sumar, además, que no toda Andalucía habla andaluz ni el andaluz se habla únicamente en Andalucía:

Desde el punto de vista geográfico-político, no toda la Comunidad Autónoma presenta en su forma de hablar los rasgos lingüísticos que se consideran andaluces (el norte de Huelva se asocia más con el extremeño, el de Córdoba con el manchego y la zona septentrional de Granada o Almería, se asimila más al murciano). Las isoglosas lingüísticas no se distribuyen de manera uniforme a lo largo del territorio andaluz, sino que dependerán, en gran medida, del fenómeno ante el que nos situemos como, por otra parte, sucede en la mayoría de las comunidades de habla estudiadas. (Cruz Ortiz, 2019: 57).

6.1.1. Origen y proceso evolutivo del andaluz

Andalucía se encuentra justo en el área evolutiva del español, que penetró en Andalucía en el siglo XIII. El español que llegó se encontraba en un momento evolutivo que destacaba principalmente por su gran inestabilidad, ya que poseía un sistema consonántico muy complejo, un número elevado de sibilantes y abundantes sonidos implosivos (Moya Corral, 2013: 229).

Como mencionamos en el párrafo anterior, el español llega a Andalucía en el siglo XIII, más específicamente con la victoria en la Batalla de las Navas de Tolosa por parte de Fernando III en 1212, que escenifica la ocupación de los cristianos de Andalucía occidental. Por su parte, el Reino de Granada (que comprendía las provincias de Almería, Granada y Málaga) no sería conquistado hasta el siglo XIV. Por tanto, se puede observar que la conquista tuvo lugar en dos turnos diferenciados que separan en unos 200 años el proceso evolutivo del español en Andalucía occidental y Andalucía oriental (Cruz Ortiz, 2019: 52).

Sobre la base del inestable español que penetra en Andalucía van a producirse una serie de fenómenos evolutivos que ya habían comenzado en el siglo XIV que darán origen a las hablas andaluzas (Cruz Ortiz, 2019: 52). De esta forma, el español evolucionará de una forma muy diferente en Andalucía en comparación con el resto de Castilla.

No podemos olvidar que el perfil de los repobladores de la zona en las dos fases distintas de colonización (una en el siglo XIII, por la zona occidental, y otra en el siglo XV, por la zona oriental) va a desempeñar un papel fundamental en los cambios lingüísticos que se van a producir en el español hablado en Andalucía. En primer lugar, observamos que los

re pobladores de Andalucía occidental provenían de Castilla, Galicia o León. Así, se forma una koiné en base a los cambios que el español ya estaba sufriendo entre los siglos XIII y XIV y los elementos lingüísticos propios de los repobladores (de Bustos Tovar, 2013: 19). En segundo lugar, Andalucía oriental fue repoblada por aragoneses, catalanes, murcianos y manchegos, de manera que también se forma una koiné, pero esta vez en base a los cambios que ya se habían consumado y extendido por la zona occidental durante los últimos 200 años, así como a los rasgos aportados por los repobladores (de Bustos Tovar, 2013: 20). Con respecto a la evolución lingüística en las dos áreas dialectales del andaluz, la occidental y la oriental, hay que destacar que:

(...) aunque se trata de dos movimientos dialectales diferentes y separados en su origen por más de doscientos años, la fuerte base de repoblación procedente de la zona occidental proporcionó elementos de unidad suficientes para que hoy se considere a toda la variedad andaluza como una región dialectal autónoma (Bustos Tovar, 2013: 20).

6.1.2. Características de las hablas andaluzas: el andaluz occidental y oriental

El andaluz posee, evidentemente, rasgos distintivos respecto al castellano septentrional. Sin embargo, debemos tener en cuenta que ningún rasgo lingüístico de los que caracterizan al español hablado en Andalucía es exclusivo del mismo, sino que todos ellos podemos encontrarlos, en mayor o menor medida, en otras variedades del español; además, ninguno de estos rasgos es compartido por la totalidad de los hablantes andaluces (Cruz Ortiz, 2019: 55). Sin embargo, ha de tenerse en cuenta que ambas variedades andaluzas tienen una fuerte personalidad que se deja entrever a través de sus características.

Los rasgos fonético-fonológicos y morfosintácticos que se citan a continuación proceden del apartado *Diversidad lingüística y dialectal en España: el andaluz* (pp. 366-367) en *Introducción a la lingüística hispánica actual*, de Muñoz-Basols (2017) y de la publicación *El español hablado en Andalucía*, de Narbona Jiménez et al. (2011).

1) Rasgos fonético-fonológicos:

En lo que en la pronunciación de los grafemas /s-/ y /θ-/ en Andalucía se refiere, atendiendo a factores de variación diatópica, diastrática y diafásica, existen cuatro realidades lingüísticas o fenómenos: distinción, seseo, ceceo o heheo. No obstante, cabe destacar que estos fenómenos no se dan de forma excluyente entre los hablantes, sino que

en un mismo hablante se pueden llegar a encontrar ejemplos de los cuatro fenómenos en un mismo discurso.

- **Distinción entre /s/ y /θ/:** la distinción entre /s/ o /θ/ se da cuando estos fonemas, representados por las grafías ⟨c (e/i)⟩, ⟨z⟩ y ⟨s⟩, se articulan de manera diferente. Por un lado, las grafías ⟨c (e/i)⟩, ⟨z⟩ se articulan como /θ/ y la grafía /s/ se articula con una /s/ predorsal o coronal, aunque también se documenta la articulación apical en la franja norte de la región (Narbona et al., 2011: 172). Este rasgo es muy distintivo del español peninsular, y más concretamente del castellano, es por ello que goza de prestigio entre los hablantes. En Andalucía, este fenómeno se da de forma generalizada en Andalucía oriental (Jaén, Almería, zona oriental de Granada y en partes de la frontera castellano-andaluza del norte de Córdoba y del norte de Huelva), mientras que en Andalucía occidental no es un rasgo predominante.
- **Seseo:** es un fenómeno por el cual los fonemas /s/ y /θ/, que se representan con las grafías ⟨c (e/i)⟩, ⟨z⟩ y ⟨s⟩, se articulan ambos con una pronunciación predorsal de la /s/. En cuanto a la distribución geográfica del seseo, es un rasgo típico de los hablantes de Andalucía occidental, particularmente entre los hablantes de la zona oeste de Sevilla, Córdoba y zonas centrales de Andalucía, como la zona central de Huelva. Sin embargo, no es un rasgo común en Andalucía oriental, siendo un fenómeno que se da de manera casi anecdótica.
- **Ceceo:** contrario al seseo, los hablantes ceceantes articulan el fonema /θ/ para las grafías ⟨c (e/i)⟩, ⟨z⟩ y ⟨s⟩. El ceceo, aunque más común en Andalucía occidental, también se puede encontrar en zonas de Andalucía oriental. Así, el ceceo se da en gran parte de las provincias de Sevilla, Cádiz, Málaga, al oeste de la provincia de Granada y al sur de las provincias de Huelva y Almería.
- **Heheo:** el heheo o también llamado jejeo es el fenómeno que se produce cuando la /s/ en posición explosiva, tanto al principio de palabra como en posición intervocálica, se pronuncia de forma aspirada. Por ejemplo, [pá.ha] para “pasa”. El heheo no es un rasgo muy extendido y suele darse en contextos comunicativos de un registro coloquial o familiar. Si bien el heheo suele asociarse con Andalucía cuando se habla de español peninsular, es un fenómeno que se da también en algunas regiones de América.

- **Yeísmo generalizado:** pronunciación como [j] de los fonemas palatales /k/ pollo y /j/ poyo. Este rasgo está generalizado en prácticamente toda la Península, por lo que no solo es un rasgo que se encuentre en Andalucía.
- **Debilitamiento de /-s/ en final de sílaba:** el debilitamiento de la /s/ final es una de las características más notorias del acento andaluz. El fenómeno está completamente generalizado en todo el territorio andaluz, e incluso se extiende fuera de Andalucía debido a las hablas de transición. Este debilitamiento puede convertirse en una aspiración, asimilación o incluso pérdida del fonema cuando está en posición final de sílaba. Los hablantes suelen omitir el fonema y se produce el alargamiento de la vocal.
- **Aspiración de /x/:** este fenómeno se da cuando la fricativa velar sorda /x/ se relaja hasta terminar como fricativa laríngea sorda [h], *geranio* [he.rá.njo]. Cabe destacar que la pronunciación aspirada de la jota tiene tres variantes: aspiración sorda, aspiración sonora (más relajada), y sonido intermedio entre aspiración y jota velar (Narbona et al., 2011: 224). Si bien esta característica es más habitual de Andalucía occidental, también se da en los hablantes de Andalucía oriental. No obstante, en algunas zonas de Granada, Jaén y Almería se tiende a pronunciar de manera tensa debido a la influencia del castellano. Esta peculiaridad en la pronunciación del fonema /x/ se da en hablantes de cualquier sociolecto y carece de estigmatización.
- **Elisión de /-d-/ intervocálica:** como ocurre en la variedad castellana, en el andaluz también se da una elisión de la /d/ intervocálica, pero aquí en un mayor número de contextos y en otras categorías gramaticales como sustantivos.
- **Velarización de las consonantes nasales:** tendencia en toda Andalucía a la velarización de las consonantes nasales, de forma que se debilitan en posición final de sílaba, como por ejemplo en: *pan* [pãŋ].
- **Lenición o pronunciación fricativa de la africada /tʃ/:** la pronunciación fricativa de la africada /tʃ/ se da cuando el fonema “ch” se debilita, convirtiéndose en “sh”, pronunciado /ʃ/. La lenición es uno de los rasgos más identificativos del acento andaluz, concretamente en las provincias de Sevilla, Cádiz y zona occidental de Málaga. Por el contrario, en Andalucía oriental la lenición es un fenómeno que se puede hallar en Granada capital y en la costa de Almería de forma muy minoritaria. Asimismo, puede existir una variación diafásica y diastrática de este rasgo: diafásica porque su uso está determinado por el contexto, y diastrática porque es inusual en acrolectos de mayor nivel educativo.

- **Neutralización de *-l* y *-r* en posición final de sílaba:** se observa de forma generalizada en todos los hablantes andaluces.
- **Pérdida de consonantes finales:** la *-s* no es la única consonante que se pierde en posición final, sino que también se pueden perder otras consonantes, sobre todo las alveolares *-r*, *-l*, *-n*, *-d*, y *-z* que pueden ir a final de sílaba o de palabra.

2) Rasgos morfosintácticos:

- **Tuteo:** completamente generalizado en Andalucía para mostrar cercanía.
- **Alternancia de *vosotros* y *ustedes* en el sistema de tratamiento:** coexisten en la variedad andaluza para expresar cercanía entre los hablantes. No obstante, existe una peculiaridad con el pronombre *ustedes*, ya que se pueden encontrar ejemplos con la forma verbal correspondiente (*ustedes son*, *ustedes comen*) en situaciones de formalidad o, por otro lado, con la de *vosotros* (*ustedes sois*, *ustedes coméis*). Esta última forma tiene una extensión geográfica limitada, pues es propia de Andalucía occidental, donde está muy extendida, sobre todo en el ámbito familiar y de amigos. En cambio, en Andalucía oriental este fenómeno es inexistente, pues se utiliza el pronombre *vosotros* con su forma verbal correspondiente para designar a la segunda persona del plural.
- **Uso de *se* con valor de segunda persona del plural (Andalucía occidental):** relacionado con el punto anterior, este uso de *ustedes* en la segunda persona del plural se puede extrapolar al pronombre personal “se”, en lugar de “os”. Por ejemplo, *No se vayáis a perder* en lugar de *No os vayáis a perder*.
- **Cambio de género en algunos sustantivos:** por ejemplo, *el sartén* en lugar de *la sartén* y *la calor* en lugar de *el calor*.
- **Uso del artículo definido ante nombres propios de persona:** por ejemplo, *el David* y *la María*, si bien no es exclusivo del andaluz, ya que también se observa en el español chileno o en zonas de contacto del español con el catalán.
- **Uso etimológico de los pronombres *le*, *la* y *lo*:** se emplea *le* para el objeto indirecto y *lo* y *la* para el objeto directo. Asimismo, algunos hablantes pueden mostrar “leísmo de cortesía”, que suele darse cuando se habla de usted, por ejemplo: “¿*Le* acompaña?” en vez de “¿*La/Lo* acompaña?”

La abertura vocálica

Ante la relevancia de la abertura vocálica (o vocales proyectadas) para poder comprender la división entre el área dialectal del andaluz occidental y la del andaluz oriental, intentaremos explicar este rasgo lingüístico con más profundidad.

Este fenómeno no se documenta en Andalucía occidental ni en otras zonas hispanohablantes donde también se pierden las consonantes finales, por lo que estamos ante un rasgo particular de Andalucía oriental. Además, se extiende por todas las capas sociales y en todas las situaciones comunicativas, por lo que goza de prestigio local (Moya Corral, 2013: 236).

Como su propio nombre indica, consiste en la abertura de la vocal precedente a los sonidos /s/, /r/, /l/ y /θ/. No obstante, el fenómeno gana un peso mayor cuando precede a /s/, al ser marca morfológica del plural y de la 2ª persona del singular (Lahoz Bengoechea, 2019: 1), si bien es cierto que también puede encontrarse cuando la /s/ no actúa como marca del plural ni de 2ª persona del singular (Herrero de Haro, 2019: 413).

Numerosas investigaciones, como los trabajos realizados por Gregorio Salvador, afirman que la abertura vocálica tiene una función distintiva clara y transmite la carga semántica de la /-s/ aspirada o eliminada, por lo que tiene valor fonológico y mantiene la concordancia de la oración. Asimismo, la alteración vocálica del andaluz oriental ante la pérdida o aspiración de /-s/ final puede producir un *desdoblamiento vocálico*, proceso por el que se transmite el cambio vocálico al resto de vocales de la palabra y se origina la *armonía vocálica* (Cruz Ortiz, 2019: 259). Herrero de Haro (2019) afirma que en el andaluz oriental se pueden encontrar hasta 14 vocales distintas en posición final de palabra.

2ª PARTE: ANÁLISIS PRÁCTICO

7. Análisis comparativo

En este apartado, vamos a llevar a cabo un análisis lingüístico de las características fonéticas, morfosintácticas y léxicas que encontramos en los fragmentos de entrevistas y programas seleccionados de YouTube y de *Mar de plástico*. Este apartado se va a dividir de la siguiente forma:

En primer lugar, vamos a realizar el estudio de los rasgos lingüísticos que encontramos en los fragmentos de YouTube, para lo que vamos a seguir el siguiente proceso:

1. Contextualización de los fragmentos
2. Recopilación de las características lingüísticas halladas en los fragmentos
3. Análisis de las características lingüísticas halladas en los fragmentos. Atenderemos a la variación lingüística y haremos especial hincapié en aquellos rasgos más característicos del andaluz oriental

En segundo lugar, vamos a analizar los rasgos lingüísticos que encontramos en los personajes seleccionados de la serie *Mar de plástico*. El proceso será similar al anterior:

1. Recopilación de los rasgos lingüísticos de cada uno de los personajes
2. Análisis de los rasgos lingüísticos de los personajes. En este caso, haremos especial énfasis en la caracterización del habla almeriense en la serie y comentaremos si los rasgos se adscriben o no al andaluz de Almería. Atenderemos, además, a la variación lingüística y la idiosincrasia de cada personaje.

En tercer y último lugar, analizaremos de forma comparativa los rasgos lingüísticos de los distintos productos audiovisuales objeto de estudio con el fin de comprobar en qué medida y cómo se caracteriza el habla almeriense en la serie. Propondremos, además, una reconstrucción dialectal que se ajuste más a la realidad sociolingüística de la zona, para lo que nos ayudaremos del análisis lingüístico previamente realizado con los fragmentos de YouTube a hablantes reales.

7.1. Fragmentos de entrevistas y reportajes

Tal y como hemos comentado anteriormente en el apartado de “Metodología”, hemos procurado seleccionar fragmentos que resulten interesantes desde el punto de vista de la variación lingüística y las variables sociales. En los reportajes escogidos aparecen personas de distinta edad, género y nivel socioeducativo. De esta forma, podemos obtener una panorámica mucho más objetiva y realista de la realidad sociolingüística de la zona al tener en cuenta el mayor número de variables posibles.

Con el objetivo de estudiar en profundidad cada fragmento, hemos llevado a cabo una transcripción de los mismos que puede consultarse en el Anexo I. A continuación, presentamos una breve contextualización de cada uno de los fragmentos seleccionados:

Vídeo 1: polideportivo de El Ejido (<https://youtu.be/HI6nK7Fi7KU>):

En este fragmento, un periodista realiza una serie de preguntas a un jugador de un equipo de fútbol. El registro de la entrevista es informal.

Vídeo 2: Conservatorio de El Ejido (<https://youtu.be/7DXwYuK7G8E?t=80>):

En este fragmento, se realiza una entrevista a una chica que toca la viola para que cuente su experiencia en el conservatorio.

Vídeo 3: casa de las conchas de María en Adra (<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=264>):

En este fragmento, María habla sobre cómo con el paso de los años ha ido construyendo una casa decorada con conchas.

Vídeo 4: modelista de barcos de Adra (<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=405>):

En este fragmento, Manuel Pérez, modelista de barcos, explica cómo comenzó su afición por esta tarea y cómo la lleva a cabo.

Vídeo 5: grupo de Adra (<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=683>;
<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=1230>; <https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=2187>):

En este fragmento, un grupo de habitantes de Adra hablan sobre las costumbres, expresiones y dichos del pueblo.

7.2. Análisis de los rasgos lingüísticos de los fragmentos y reportajes

Tras la transcripción de estos fragmentos, hemos realizado un análisis de los rasgos lingüísticos que hemos encontrado en cada uno de ellos. Para llevar a cabo un análisis exhaustivo de los rasgos más característicos, los hemos recopilado en una tabla. Esta tabla es un híbrido de la plantilla de variedades del español utilizada por la profesora Rocío Díaz Bravo en la asignatura Lengua A3 Español en el grado en Traducción e Interpretación y de la tabla de metadatos del recurso digital de acceso abierto (Open Educational Resource) que se está desarrollando en la Universidad de Granada bajo la dirección de la misma profesora (Díaz-Bravo, Acid Carrillo y Fernández-Luna, 2020).

Antes de presentar los rasgos lingüísticos y nuestra propuesta de reconstrucción dialectal, queremos aclarar que hemos utilizado el sistema de notación fonética AFI para marcar aquellas palabras que presentan rasgos relevantes para nuestro estudio. También lo hemos utilizado para marcar las diferencias fonéticas más significativas entre una versión y otra, por lo que los fragmentos no aparecen transcritos al completo, sino que estas palabras (y únicamente los alófonos relevantes para marcar la diferencia) aparecen entre corchetes y con sus respectivos alófonos. Además, aparecen en negrita los cambios léxicos que hemos realizado.

Rasgos lingüísticos	1	2	3	4	5	Ejemplos
NIVEL FÓNICO						
1) Seseo						
2) Ceceo			X	X	X	Vídeo 3: “[‘eh.to] a mí me ha [guh'tao] de [θiemp re], lo que [paθa]...” Vídeo 4: “[mu'θeo] der Mah” Vídeo 5: “no [θaben]”, “[ro'θetæ]” (rosetas)
3) Heheo				X		Vídeo 4: “como [hon] barcos”, “ni [nehe'θito]...”
4) Distinción s / θ	X	X		X	X	Vídeo 1: “[reci'biste] en tu carrera” Vídeo 2: “[si go] viviendo” Vídeo 4: “[si'ete] θe ahogaron” Vídeo 5: “una [per'sona] que no tiene riqueza” (mujer 4)
5) Yeísmo	X	X	X	X	X	Vídeo 1: “con trabaho todo [jega]” Vídeo 2: “da la [chis'pija] de...” Vídeo 3: “Eθo ε un [zi'jon] que...” Vídeo 4: “mæ [a'ja] tenemo...” Vídeo 5: “Una [ahoga'dija]”
6) Rehilamiento						
7) Distinción entre y /j / y ll /k/						
8) Aspiración de /-x- / > [-h-]	X		X	X	X	Vídeo 1: “con [tra'baho] todo llega” Vídeo 3: “me [ba'haba] a por ella” Vídeo 4: “... era [ko'hε] er camino...” Vídeo 5: “[de'baho] del agua”
9) Pronunciación tensa de /-x- /	X	X			X	Vídeo 1: “¿Cuál es el [me'xor]...?” Vídeo 2: “en el conservatorio de El [E'xido]” Vídeo 5: “la [me'xor] manera posible”
10) Debilitamiento/elisión de /-d- /	X	X	X	X	X	Vídeo 1: “[pesca'ero]” Vídeo 2: “nunca ha [sio] cantar”,

						<p>Vídeo 3: “he [te'nio] que trabahæ”</p> <p>Vídeo 4: “entero [reveh'tío]”</p> <p>Vídeo 5: “tas ['io] pɔ lo aire”</p>
11) Neutralización de /-r/ y /-l/	X		X	X	X	<p>Vídeo 1: “aparte [der] fúrbo...”</p> <p>Vídeo 3: “[er] mæ mueve [er] fondo”</p> <p>Vídeo 4: “[der] pueblo de Adra”</p> <p>Vídeo 5: “[Er] pescao que...”, “[pur'pillo]”</p>
12) Debilitamiento/elisión de consonantes finales	X	X	X	X	X	<p>Vídeo 1: “a lo mejo(r)”, “ehte tío eh un machacah”</p> <p>Vídeo 2: “creæ(r) un proyecto”</p> <p>Vídeo 3: “menɔ(s) arena y mæ(s) cemento”, “iba a tiræ(r) la baθura”, “Ehto empecé pue como un jobi” (aspiración de /s/ en interior de palabra)</p> <p>Vídeo 4: “aquí podéih vε(r)”, “la pehca artesanæ”, “eha parte” (aspiración /s/ en interior de palabra)</p> <p>Vídeo 5: “En vε(z) de deci”, “Ehcelente”</p>
13) Abertura vocálica	X	X	X	X	X	<p>Vídeo 1: “[mi am'igɔ]”</p> <p>Vídeo 2: “otra [vε] ehtoy”</p> <p>Vídeo 3: “[mi 'ijɔ 'chicɔ]”</p> <p>Vídeo 4: “['todɔ θɔ de'tallε]”</p> <p>Vídeo 5: “[lo salmo'nεtε], [lo boque'rɔnε]...”</p>
14) Conservación de consonantes finales	X	X			X	<p>Vídeo 1: ENTREVISTADOR POR REGISTRO</p> <p>Vídeo 2: ENTREVISTADORA</p>
15) Pronunciación africada del grupo /tʃ/			X	X		<p>Vídeo 3: “['muntʃa]”, “['tʃicɔ]”</p> <p>Vídeo 4: “['etʃɔ] de madera”</p>
16) Geminación			X	X		<p>Vídeo 3: “pa [dihtra'em.me]”</p> <p>Vídeo 4: “[ban.ni] (barniz)”</p>
17) Velarización de la consonante nasal al final de palabra	X		X	X		<p>Vídeo 1: “En [insta'gran]”</p> <p>Vídeo 3: “me ['traen] [tam'bien]...”</p> <p>Vídeo 4: “a mí la [afi'xion] me viene...”</p>
18) Otros					X	<p>Vídeo 4: “[e'jempro]”</p>
Rotacismo /-l/ > /-r/						
Epéntesis nasal	X		X			<p>Vídeo 1: “me he fijado ['muntʃɔ]”</p> <p>Vídeo 3: “θalen ['muntʃæ]”, “[mun'tʃiθiɔma] hente”</p>
NIVEL MORFOSINTÁCTICO						
1) Tuteo						
2) Voseo						

3) Uso de <i>vosotros</i>	X					Vídeo 1: “Vale. ¿ Vosotros sí? Yo sí”.
4) Uso de <i>ustedes</i> (familiar o informal)						
5) Uso del pretérito indefinido (‘pasado actual’)						
6) Queísmo						
7) Dequeísmo						
8) Duplicación de pronombres clíticos						
9) Pronombre <i>le</i> enclítico intensificador						
10) Uso etimológico de los pronombres <i>le, la</i> y <i>lo</i>	X	X	X	X	X	Vídeo 1: “ lo vimos en redes sociales” Vídeo 2: “me la pueda despegæ” Vídeo 3: “me dedico a il.lo colocando”. Vídeo 4: “ lo hago igual.” Vídeo 5: “te lo solucionaba”
11) Leísmo, laísmo y loísmo						
12) Pluralización del verbo <i>haber</i> impersonal						
13) Otros (por favor, especifica): DIMINUTIVO -ILLO DIMINUTIVO -ICO Omisión de “de” en sintagma nominal Omisión del verbo	X	X	X	X	X	Vídeo 1: “Manu está fuertecillo ” Vídeo 2: “da la chispilla ” Vídeo 3: “lo que paða (es) que...” (omisión del verbo) Vídeo 3: “una mijica ”, “durico”, un pegotico ” Vídeo 3: “pegotico (de) cemento” (omisión de “de” en el SN) Vídeo 4: “un barco de... bien tipo (de) madera” (omisión de “de” en el SN) Vídeo 5: “algún problemilla ”
VOCABULARIO						Acortamiento: Acortamiento de “para” > “pa” Expresiones: Vídeo 5: “No tengæ regomello ” “Te doy una campucía ” “¿De dónde remaneces? ” “ Eslas ” “Qué engurruñío eræ” (Más adelante, se profundizará más en el plano léxico)

A continuación, vamos a analizar los rasgos lingüísticos que hemos podido observar en estos fragmentos. Será muy importante no solo atender al geolecto, que no marca por sí solo todos los rasgos lingüísticos, sino también a la idiosincrasia de cada hablante y la variación lingüística en su conjunto.

Desde el punto de vista del plano fónico, se puede observar una clara presencia de yeísmo, debilitamiento de /-d-/ intervocálica, neutralización de /-l/ y /-r/ o elisión de consonantes finales. Estos rasgos son característicos de las hablas andaluzas en su conjunto, de modo que no representan un rasgo característico del habla almeriense. Sin embargo, sí que hallamos otros rasgos que sería interesante comentar por varios motivos. En primer lugar, porque sean característicos de la zona y, en segundo lugar, porque existan distintos fenómenos (edad, género, nivel socioeducativo) que marquen el uso de unos u otros rasgos.

a. Ceceo, seseo y distinción s/θ:

Una de las características principales del habla almeriense con respecto a otras hablas andaluzas es la distinción entre /s/ y /θ/. No obstante, en los fragmentos seleccionados comprobamos que algunos de los hablantes pronuncian del mismo modo (como /θ/) los grafemas “s”, “z”, “ce” y “ci”. Sin embargo, también encontramos que la distinción entre /s/ y /θ/ se da en cuatro de los cinco fragmentos seleccionados. Por tanto, podemos concluir que en el Poniente Almeriense existe una convivencia entre el ceceo y la distinción s/θ. Algunos ejemplos de los fragmentos son los siguientes:

CECEO	DISTINCIÓN DE /s/ y /θ/
<p>Vídeo 3: “Ehto a mí me ha guhtao de θiempre, lo que paθa...”.</p> <p>Vídeo 4: “Muθeo der Mæ”.</p>	<p>Vídeo 1: “recibiste en tu carrera”</p> <p>Vídeo 2: “sigo viviendo”</p> <p>Vídeo 4: “siete θe ahogaron”</p> <p>Vídeo 5: “una persona que no tiene riquezaæ” (mujer 4)</p>

No obstante, debemos añadir que el ceceo no es una característica generalizada en la zona y, de hecho, no goza de prestigio. Además, resulta interesante observar que el ceceo entre las personas de los fragmentos se da entre aquellas de edad más avanzada (entre los 50-60+ años) y que, por su edad, no tienen un nivel educativo alto. Tanto es así, que Moreno-Fernández destaca que “este ceceo se considera rural, frente al urbano seseo, y no goza del prestigio abierto entre los hablantes andaluces” (2010, 74).

Otro punto interesante que demuestra que el ceceo no goza de prestigio y que se identifica con lo rural es el intento de corrección lingüística del modelista naval en el vídeo 4. En este caso, es un hombre ceceante y heheante de unos 60 años. Sin embargo, observamos que en un momento cambia de ceceo a distinción: “siete **θ**e ahogaron”. Estamos, pues, ante un caso de corrección lingüística en el habla que, según Coseriu, “es la opción de un hablante, ya sea inconsciente o deliberada”. Presumimos, pues, que al estar en una entrevista, el hablante intenta elevar el registro mediante la autocorrección de su ceceo.

Observamos que, según nuestra muestra, el perfil del almeriense ceceante es el de una persona de edad avanzada de un nivel educativo medio-bajo. No obstante, ello no significa que un hablante de menor edad, por circunstancias particulares o un contexto determinado, no pueda ser ceceante.

Finalmente, el seseo no tiene ningún tipo de representación en el habla almeriense y es prácticamente testimonial, a excepción de la idiosincrasia del hablante.

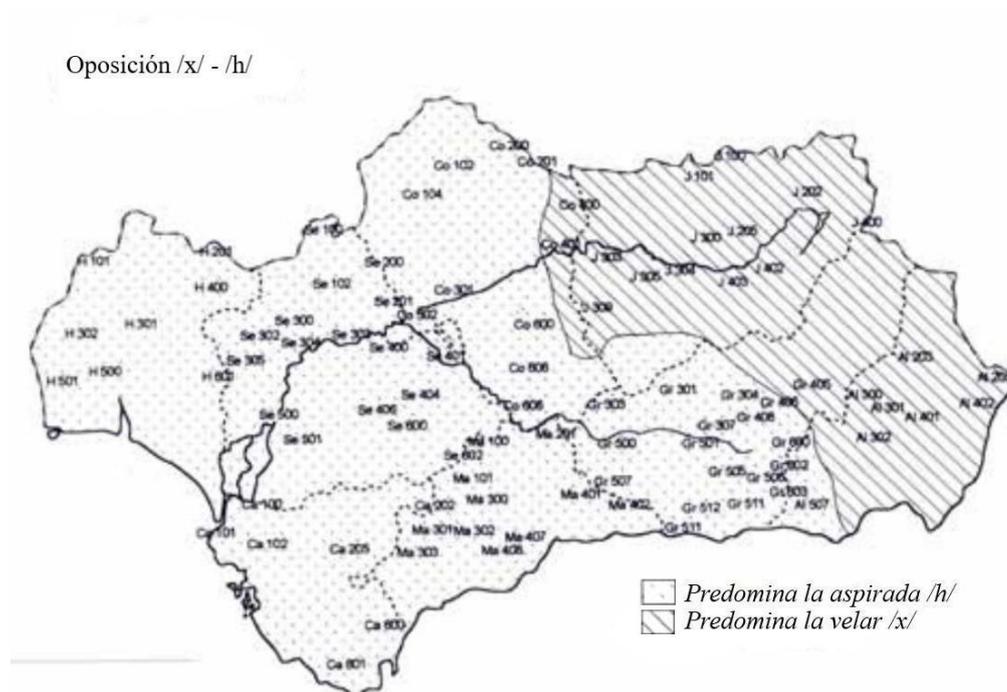
b. Heheo:

El heheo no es un rasgo fonético característico del habla almeriense, sino que se da también en otras hablas andaluzas. De hecho, “la articulación aspirada de la *s*- inicial de palabra o sílaba es un fenómeno, en principio marginal en Andalucía, (...) pero que, de manera esporádica, aparece en el habla familiar y relajada de hablantes andaluces de todas las procedencias” (Narbona et al., 2011: 225). Es un fenómeno muy estigmatizado y que no goza de prestigio. Además, es un rasgo poco estudiado, pero según Aguilera Parejo (2019), el heheo es un fenómeno en auge, pues se aprecia con mayor frecuencia en las generaciones más jóvenes, por lo que existe una evolución diacrónica. Por nuestra parte, no observamos un patrón determinado en nuestra muestra, por lo que no podemos realizar afirmaciones con respecto a la variación diastrática.

Lo podemos observar en algunos hablantes almerienses, como es el caso del entrevistado en el vídeo 4.

c. Aspiración de /x/ y pronunciación tensa de /x/:

El caso de la aspiración de /x/ y la pronunciación tensa de /x/ resulta interesante. Con respecto a la aspiración de /x/, Muñoz-Basols comenta que “este rasgo se exceptúa en zonas de Granada, Jaén y Almería por influencia oriental” (2017: 366). Sin embargo, como podemos observar en nuestros resultados, hemos encontrado ejemplos de ambos fenómenos de manera homogénea, quizás con una leve tendencia a la aspiración. El siguiente mapa nos ayudará a explicar mejor este fenómeno:



1. Mapa de oposición /x/ - /h/ en Andalucía (Adaptado de Narbona et al., 2011: 222).

Como podemos comprobar, existe una diferencia nítida entre la pronunciación aspirada de /x/ en Andalucía occidental y la fricativa velar /x/ de Andalucía oriental. No obstante, la comarca del Poniente Almeriense se inscribe en la zona de transición entre la pronunciación aspirada o fricativa velar de /x/, por lo que el análisis de este fenómeno se presenta más complicado. Apreciamos, sin embargo, la importancia de la variación diafásica en este caso. En nuestros fragmentos, observamos que la fricativa velar aparece en contextos y posturas que exigen un registro más formal. Es el caso del periodista del

vídeo 1: “¿Cuál es la mejor manera posible?” o también el caso de la violista en el vídeo 2: “en el conservatorio de El Ejido”, respectivamente.

d. Aspiración de /s/ en interior de palabra y geminación:

Observamos dos fenómenos interesantes con las consonantes en interior de palabra: la aspiración de /s/ y la geminación. Comprobamos que el grupo *-st* en interior de palabra pasa al grupo *-ht* al producirse la aspiración de /s/ (aspiración). Con respecto a otras consonantes o grupos consonánticos en interior de palabra, la solución es la geminación. Algunos ejemplos son: “y de**h**de entonce” (vídeo 2), “e**h**to empecé pue como un jobi” (vídeo 3), donde observamos la aspiración de /s/, “pa di**h**traem.me” (vídeo 3), donde observamos tanto la aspiración de /s/ como geminación, y finalmente “terminación ban**n**.niz” (vídeo 4) o “queremo hacel**l**.le un homenahe” (vídeo 5), donde hallamos ejemplos de geminación.

En este caso, no observamos grandes diferencias entre género, edad o nivel socioeducativo, sino que son fenómenos muy extendidos entre todos los hablantes.

e. Abertura vocálica:

El fenómeno de la abertura vocálica y el alargamiento vocálico es quizás el rasgo más distintivo del habla almeriense y del andaluz oriental en general. Es un rasgo frecuente en todos los grupos de edad, tanto en hombres como en mujeres de todas las esferas sociales (Moya Corral, 2011: 236), por lo que es un rasgo prestigioso en la zona. Como era de esperar, en nuestros vídeos encontramos ejemplos en todos los fragmentos de forma absolutamente generalizada e independientemente de variables sociales: “mi amigo” (vídeo 1), “otra ve ehtoy” (vídeo 2), “mi hijo chico” (vídeo 3), “todo θo detalle” (vídeo 4) o “lo sarmonete, lo boqueronε” (vídeo 5).

f. Pronunciación de la africada postalveolar sorda /tʃ/:

Otro fenómeno que podemos observar en estos fragmentos es la pronunciación de la africada postalveolar sorda /tʃ/, en consonancia con la variedad castellana, y a diferencia de las hablas andaluzas occidentales, donde se puede producir una lenición de la africada postalveolar sorda, que se convierte en una fricativa postalveolar sorda /ʃ/. Así, entre los hablantes almerienses de los fragmentos de vídeo encontramos “tʃico” (chicos) en el vídeo 3 o “hetʃo de madera” (hecho de madera) en el vídeo 4. Este rasgo se da en todos los hablantes independientemente de edad, género o nivel socioeducativo.

g. Conservación de consonantes finales:

La conservación de consonantes finales es un rasgo fonético que no se da en los hablantes andaluces en general. No obstante, observamos la aparición de este fenómeno en algunos de los hablantes analizados. Concretamente, hablamos de los entrevistadores de los vídeos 1 y 2 respectivamente. Es precisamente por esta cuestión que intentan neutralizar su acento y comunicarse de una forma más estándar. Estamos, pues, ante un caso de variación diafásica donde, en un registro profesional, se evita la elisión consonántica a final de palabra. En este sentido, resulta interesante replantearse el papel de los medios de comunicación, no solo nacionales, sino también andaluces, donde en muchas ocasiones se intenta neutralizar el acento, así como la estigmatización del andaluz en los productos audiovisuales, que también tratamos en este trabajo.

En lo que respecta al plano morfosintáctico, no encontramos demasiadas diferencias entre el habla almeriense de los vídeos y el resto de hablas andaluzas. Coinciden en el uso etimológico de los pronombres *le*, *la* y *lo*, así como el uso de *vosotros*, rasgo común en toda Andalucía oriental.

Destaca, principalmente, el uso de los **diminutivos -illo e -ico**. Además, observamos que están muy extendidos, pues obtenemos ejemplos en cuatro de los cinco fragmentos analizados. Desde el punto de vista de la variación diastrática, comprobamos que el uso de los diminutivos en *-illo* e *-ico* ocurre tanto en hombres como en mujeres de todas las edades. Algunos ejemplos son: “Manu está fuertecillo” (vídeo 1), “da la chihpilla” (vídeo 2), “una mijica nervioθα” (vídeo 3), “un pegotico cemento” (vídeo 3) o “algún problemilla” (vídeo 5). Asimismo, hemos de tener en cuenta que *-ico* es característico del andaluz oriental y no se registra en la zona occidental, pues aparece “por la influencia aragonesa durante la Reconquista, dado el arraigo histórico de *-ico* en Aragón. Por consiguiente, se considera hoy en día como morfema típico de España oriental (Aragón, Navarra, Murcia, Andalucía oriental)” (Feys, 2019: 49). En lo que respecta a *-illo*, se extiende de manera similar por ambas áreas dialectales, como también indica Feys en su estudio.

Finalmente, en lo que respecta al plano léxico, hallamos principalmente dos fenómenos: acortamiento y vulgarismos. Los acortamientos, como es el caso de “pa” por “para”, se presentan en prácticamente todo el español meridional, especialmente en el discurso oral. En nuestro caso, hemos encontrado ejemplos en todos los hablantes sin distinción de

género, edad o nivel socioeducativo. No obstante, observamos que el acortamiento no ocurre en determinados contextos, como puede ser el caso de “para que ehte barco” (vídeo 4), cuando está explicando cómo funciona un modelo diseñado por él.

En lo que respecta a los vulgarismos, los hemos encontrado en los vídeos 1 y 3. Es el caso de “muncho”, “munchíθima” o “muncha”. Además, en el vídeo 3 también aparece el vulgarismo “ande” por “dónde”: “¿Veía una piedra de ahí ande arriba?”.

Del mismo modo, encontramos expresiones típicamente almerienses que forman parte del saber popular. Todas ellas aparecen en el vídeo 5:

1. “No tengas **regomello**”: *And. y Mur. Disgusto que no se revela al exterior* (DLE, s.v.). Observamos, además, su uso en la novela *Al calor del día* (2001) de Miguel Naveros, escritor madrileño que residió en Almería desde 1986: *le entró un cierto regomello porque se sentía en deuda* (CORPES XXI).
2. “Te doy una **campucía**”. La evolución de esta expresión es interesante. Proviene del verbo “chapuzar” (del latín *subputeare* (“sumergir”) y *puteus* (“pozo”)), así como del verbo “capuzar” (del latín *caput* (“cabeza”) y *puteare* (“sumergir”)). La definición de ambos es: **I. tr. Meter a alguien de cabeza en el agua** (DLE, s.v.). El término “campucía” es una nominalización de este último verbo.
3. “¿De dónde remaneces?”: *Remanecer. I. intr. Aparecer de nuevo e inopinadamente* (DLE, s.v.). En el caso del vídeo 5, esta expresión se utiliza en sentido figurado para preguntar a alguien de qué familia proviene. Presumimos que su uso está restringido a un área o grupo de población muy pequeño, ya que no hemos conseguido encontrar documentación sobre esta expresión con el sentido en el que se utiliza en nuestro fragmento.
4. “Eslas”: interjección muy coloquial para indicar repugnancia. Presumimos que es una expresión muy local, ya que ha resultado imposible encontrar documentación sobre la misma en diccionarios o corpus.
5. “Qué engurruñío eres”: dicese de una persona muy avara. Un dato interesante es que esta expresión no aparece recogida como adjetivo en la última versión del DLE y solo aparece el verbo *engurruñar: I. tr. Arrugar, encoger*. No obstante, en el DRAE de 1925 observamos que aparece recogido el adjetivo “engurruñado” y, además, con una marca diatópica: *Adj. And. Arrugado, encogido*. Sin embargo, en este caso observamos que se utiliza en sentido figurado para referirse a alguien tacaño o avaro, de forma similar a como se recoge en este fragmento de *Biblioteca Nueva* (2000) de Domingo Ynduráin recuperado del CREA: *¿No oís a esos desgraciados de corazón engurruñado y seco que dicen que estas o las otras disputas a nada práctico conducen?*

7.3. Análisis de los rasgos lingüístico de los personajes de la serie *Mar de plástico*

A continuación, vamos a analizar los rasgos lingüísticos que hemos podido observar en los fragmentos analizados pertenecientes a la serie *Mar de Plástico*. Para este análisis,

será muy importante tener en cuenta la procedencia original de los actores, ya que, si bien cuatro de ellos son andaluces, ninguno es almeriense y, por tanto, su modelo de pronunciación es muy diferente. De nuevo, aportamos la tabla con las características de cada personaje y, a continuación, los rasgos lingüísticos analizados en cada uno de ellos.

Características de cada personaje:

Nombre real	Nya de la Rubia	Pedro Casablanc	Jesús Castro	Patrick Criado	José Chaves
Nombre del personaje	Lola Requena	Juan Rueda	Lucas Morales	Fernando Rueda	Amancio Morales
Edad	30-40	40-60	20-30	20-30	60+
Género	Femenino	Masculino	Masculino	Masculino	Masculino
Papel	Protagonista	Protagonista	Protagonista	Protagonista	Protagonista
Ocupación	Guardia Civil	Agricultor	Camarero	Ninguna	Dueño del bar
Procedencia real	Sevilla	Sevilla y Madrid	Vejer de la Frontera (Cádiz)	Madrid	-

Resumen de los rasgos lingüísticos:

Rasgos lingüísticos	1	2	3	4	5	Ejemplos
NIVEL FÓNICO						
1)Seseo	X	X				Personaje 1: “soy yo, el [A'mansio]” Personaje 2: “todo [em'piesa]”
2)Ceceo						
3)Heheo	X					Personaje 1: “[xi]”

4)Distinción s / θ			X	X	X	<p>Personaje 3: “no le va a [a'θer]...”</p> <p>Personaje 4: “la ['graθia] que me han hecho”</p> <p>Personaje 5: “¿qué ['aθes]?”</p>
5)Yeísmo	X	X	X	X	X	<p>Personaje 1: “¿que me vas a [atrope'jar]!”</p> <p>Personaje 2: “acaba en su [bol'sijo]”</p> <p>Personaje 3: “un par de finos [jeva'rias]”</p> <p>Personaje 4: “plantados [bi'jetes]”</p> <p>Personaje 5: “[gili'pojas]”</p>
6)Rehilamiento						
7)Distinción entre y /j / y ll /k/						
8)Aspiración de /-x-/ > [-h-]	X	X	X	X		<p>Personaje 1: “[ho'der]”</p> <p>Personaje 2: “[hente] currante”</p> <p>Personaje 3: “[hente] un poco rara”</p> <p>Personaje 4: “yo soy [huan] Rueda”</p>
9)Pronunciación tensa de /-x-/		X	X		X	<p>Personaje 3: “[xo'der], Pilar”</p> <p>Personaje 5: “las [i'maxenes]”</p>
10)Debilitamiento/elisión de /-d-/	X	X	X	X	X	<p>Personaje 1: “os habéis [ente'rao]”</p> <p>Personaje 2: “he [ve'nio] a ver”</p> <p>Personaje 3: “habías [pim'plao]”</p> <p>Personaje 4: “el [desgra'ciao]”</p>

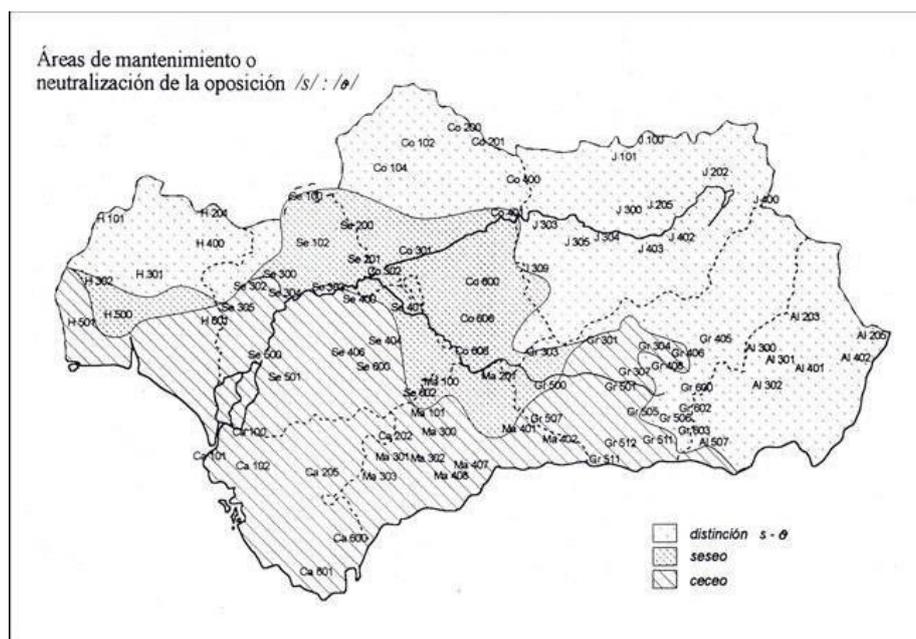
						Personaje 5: “habéis [sa'lio] todos”
11) Neutralización de /-r/ y /-l/	X					Personaje 1: “[er] riego”, “que [argo] le está pasando”
12) Debilitamiento/elisión de consonantes finales	X	X	X	X		Personaje 1: “vas a [atrope'jah]” Personaje 2: “alguna [propie'dah]” Personaje 3: “a [a'0eh] ni puta gracia” Personaje 4: “voy a [te'neh] que...”
13) Abertura vocálica						
14) Conservación de consonantes finales		X	X		X	Personaje 2: “es la mujer de Juan Rueda” Personaje 3: “ni qué pensar” Personaje 5: “¿amigos otra vez?”
15) Pronunciación fricativa /ʃ/ de /tʃ/ “ch”	X				X	Personaje 1: “una [mu'fajfa] corriendo y gritando [mu'fisimo]” Personaje 5: “[bo'rrafo] como una cuba”
16) Geminación	X					Personaje 1: “derecho a [sa'bel.lo]”
17) Velarización				X		Personaje 4: “[tam'bien]”
18) Otros: Pronunciación africada alveolar sorda /tʃ/ de la secuencia -st	X	X	X	X		Personaje 1: “[e'tsoy] en loh [platsikoh]” Personaje 2: “[e'tso] parese que lo cambia un poco todo”

						Personaje 3: “en los [platsikoh]” Personaje 4: “el [platsiko] entero”
NIVEL MORFOSINTÁCTICO						
1) Tuteo						
2) Voseo						
3) Uso de <i>vosotros</i>	X	X			X	Personaje 1: “no os habéis enterado” Personaje 2: “voy con vosotros ” Personaje 5: “ vosotros también pensáis ”
4) Uso de <i>ustedes</i> (familiar o informal)					X	Personaje 5: “ustedes sabéis que no tengo”
5) Uso del pretérito indefinido (‘pasado actual’)						
6) Queísmo						
7) Dequeísmo						
8) Duplicación de pronombres clíticos						
9) Pronombre <i>le</i> enclítico intensificador						
10) Uso etimológico de los pronombres <i>le, la</i> y <i>lo</i>	X		X	X	X	Personaje 1: “ la están persiguiendo” Personaje 3:” la han matado” Personaje 4: “lléval os ” Personaje 5: “tengo que ver la ”
11) Leísmo, laísmo y loísmo						
12) Pluralización del verbo <i>haber</i> impersonal						
13) Otros (por favor, especifica):	X	X	X			Personaje 1: “Fernand ito ”

<p>DIMINUTIVO -ITO</p> <p>Artículo ante nombre propio</p>						<p>Personaje 2: “qué bonito”</p> <p>Personaje 3: “un ratito”</p> <p>Personaje 1: “el Amansio”</p>
<p>VOCABULARIO</p>						

En lo que respecta al plano fónico, una vez más observamos un yeísmo generalizado, elisión de /-s/ final, neutralización de /-l/ y /-r/ y elisión de consonantes finales que, como ya hemos comentado, son rasgos característicos de las hablas andaluzas, no solo del habla de Almería.

a. Ceceo, seseo, heheo y distinción de /s/ y /θ/:



2. Mapa de distinción /s/-/θ/ (Narbona et al., 2011: 174).

Como se puede apreciar en la figura anterior, la distinción entre /s/ y /θ/ es uno de los rasgos más generalizados en la provincia de Almería, seguido del ceceo. Según el grupo de investigación "El español hablado en Andalucía" de la Universidad de Sevilla, esta tendencia de distinción en toda la región se debe tanto a razones históricas como influencias del castellano a través de los medios de comunicación y productos

audiovisuales. Además, sugieren que, según los datos extraídos de hablantes jóvenes, el ceceo está disminuyendo. Por otro lado, se puede observar que el seseo es un rasgo anecdótico en Almería, prácticamente inexistente. Tanto es así, que en muchos otros mapas ni siquiera aparece una zona seseante en la región. Asimismo, es bastante evidente que el seseo es un fenómeno que se da con mayor frecuencia en Andalucía occidental.

La mayoría de los personajes de la serie mantienen la distinción entre /s/ y /θ/, independientemente de la procedencia de los actores que los interpretan. No obstante, dos de los personajes analizados son completamente seseantes, es decir, que los hablantes pronuncian los grafemas “s”, “z”, “ce” y “ci” como “s”. Los personajes son Lola, interpretada por Nya de la Rubia (sevillana), y Amancio, interpretado por José Chaves.

Otro fenómeno fonético que se da en la serie, aunque no de manera muy frecuente, es el heheo. Se pueden ver algunos ejemplos de los rasgos en la siguiente tabla:

SESEO	DISTINCIÓN DE /s/ y /θ/	HEHEO
Personaje 1: “soy yo, el Amancio” Personaje 2: “todo empiesa”	Personaje 3: “no le va a hacer ...” Personaje 4: “la gracia que me han hecho” Personaje 5: “¿Qué haces ?”	Personaje 1: “ Hí ” (Sí)

En cuanto al ceceo, si bien es un rasgo común en la zona, no hemos encontrado ningún ejemplo en ninguno de los capítulos que hemos analizado. De hecho, cabe destacar que a pesar de que el actor Jesús Castro, que interpreta a Lucas, es de Cádiz y ceceante, en la serie opta por la distinción entre /s/ y /θ/, ya que, como el mismo actor ha afirmado: “En Cádiz ceceo, pero aquí (en Madrid) **lo neutralizo porque laboralmente me limita**”. Por otro lado, en lo que al heheo se refiere, es también un rasgo muy desprestigiado, particularmente por aquellos hablantes que no son andaluces. Aguilera Parejo (2019), en su trabajo *La variación fonética en el andaluz: El heheo. Un estudio sociolingüístico*, concluye que “el heheo posee una condición de rasgo doblemente estigmatizado: por formar parte del dialecto andaluz y por su asociación a personas de bajo nivel sociocultural y económico”. Esta clara preferencia por el seseo frente al ceceo o el heheo se debe, probablemente, a que estos últimos rasgos son

característicos de las clases populares y carecen de prestigio, mientras que el seseo goza de total aceptación en la norma culta.

b. Aspiración de /x/ y pronunciación tensa de /x/:

El fenómeno de la aspiración de /x/ y la pronunciación tensa de /x/ nos ha sido de interés también en el análisis de los fragmentos de la serie.

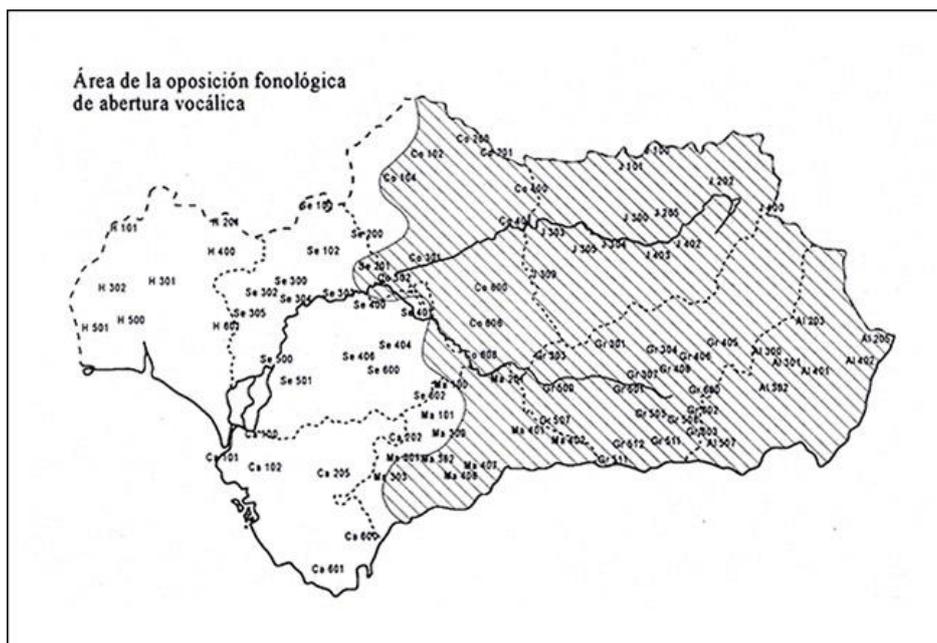
Como ya hemos explicado con anterioridad, si bien la aspiración de /x/ es un rasgo que se puede hallar también en algunas partes de Andalucía oriental, su presencia se acentúa más en las hablas de Andalucía occidental, siendo un rasgo generalizado. Así, la aspiración de /x/ es utilizada por hablantes de cualquier sociolecto y carece de connotaciones negativas. Esta aspiración se da en el habla espontánea, y solo llega a convertirse en velar en registros muy formales y cuidados. Cabe destacar que la pronunciación aspirada de la jota tiene tres variantes: aspiración sorda, aspiración sonora (más relajada), y sonido intermedio entre aspiración y jota velar (Narbona et al., 2011: 224).

Este sonido intermedio entre aspiración y jota fuerte (o velar) es el que se da con mayor frecuencia en Andalucía oriental, en especial en las zonas de transición con las provincias de Andalucía occidental, y puede encontrarse también en hablantes de nivel medio o alto que intentan acercarse al modelo normativo peninsular.

En lo que respecta al modelo de los personajes, la gran mayoría de ellos aspiran la /x/ al hablar y, una vez más, Lucas, interpretado por Jesús Castro, es la excepción, ya que las pronuncia de manera tensa. El caso de Patrick Criado, que interpreta al personaje de Fernando Rueda en la serie, nos ha parecido también muy interesante, ya que, a pesar de ser de Madrid, ha optado por la pronunciación aspirada de la /x/ en la mayoría de los casos.

c. Abertura vocálica y alargamiento vocálico:

La abertura vocálica y el alargamiento vocálico es, sin lugar a dudas, uno de los rasgos más distintivos del andaluz oriental. De esta manera, este fenómeno de abertura vocálica es una diferencia crucial entre las dos variedades dialectales andaluzas: por un lado, el andaluz oriental, con abertura vocálica, y por otro, el andaluz occidental, sin abertura vocálica.



3. Mapa del área de la oposición fonológica de apertura vocálica (Narbona et al., 2011: 189).

La noción generalizada es que, en el andaluz oriental, todas las vocales se abren cuando van seguidas principalmente de /-s/, aunque también se puede dar este fenómeno con otras consonantes como /-r/, /-d/ y /-θ/.

No obstante, a pesar de que la apertura vocálica es uno de los rasgos fónicos más frecuentes en gran parte de Andalucía y, más concretamente, un rasgo completamente generalizado en la zona del Poniente Almeriense, ninguno de los personajes analizados lo utiliza. En su lugar, optan por una aspiración, mucho más frecuente en Andalucía occidental. Un ejemplo de esto sería en el 17'50'' del segundo capítulo, cuando Lola dice “es amiga tuya”, transcrito [ehamíʎa túja], mientras que lo más generalizado en el habla almeriense sería: [ɛ amíʎa túja], con apertura vocálica.

d. Aspiración de /s/ en interior de palabra y geminación:

Otro fenómeno que se escucha de manera muy repetida en la serie es la aspiración de la ‘-s’ implosiva seguida de ‘t’, convirtiéndose en una africada \widehat{ts} /. Un ejemplo de esto se da con la palabra “plástico” que, como era de imaginar, se da con mucha frecuencia en la serie. Así, se puede escuchar cuantiosas veces a los personajes de la serie pronunciando esa palabra como [ˈplatsiko].

Este fenómeno es más habitual en Andalucía occidental, mientras que en Andalucía oriental se tendería a la geminación, transformando la ‘st’ en ‘-tt-’. De esta forma, un

almeriense pronunciaría la palabra “plástico” como [plát.tiko]. Este fenómeno fónico es muy común en Almería, pero no hemos encontrado muchos ejemplos en la serie.

e. Lenición o pronunciación fricativa de la africada /tʃ/

La pronunciación fricativa de la africada /tʃ/ se da cuando el fonema “ch” se debilita, convirtiéndose en /ʃ/ “sh”. De este modo, las palabras como “muchacha” pasarían a pronunciarse “mushasha”, como una “sh” inglesa.

Este rasgo se puede hallar en algunas provincias de Andalucía, pero, sobre todo, en las provincias de Cádiz, Sevilla y en la zona occidental de Málaga. Además, es un rasgo unido a situaciones informales y niveles socioculturales más bajos. De este modo, no es extraño que el hablante ajuste la pronunciación según el registro, pudiendo llegar a decantarse totalmente por una pronunciación africada normal en situaciones formales (Narbona et al., 2011: 196-197).

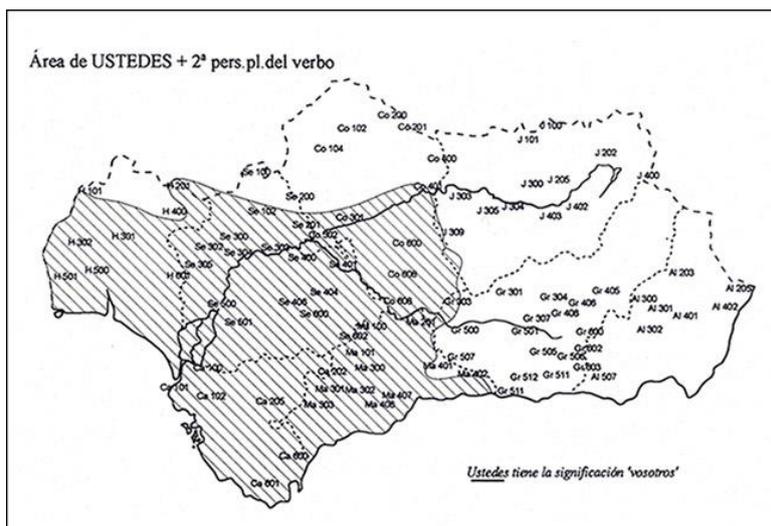
Sin embargo, se trata de un fenómeno minoritario y en retroceso, que además es más propio de los hombres. Por ejemplo, en Granada aparece en un 18 % en el habla de hombres, y solamente un 3 % en el de las mujeres (Narbona et al., 2011: 197).

A pesar de ser un rasgo poco difundido en Andalucía oriental, la lenición es un recurso que se utiliza muy frecuentemente en series o películas para que los oyentes asocien inmediatamente el acento del personaje con Andalucía, ya que es un rasgo muy ligado a la expresividad, lo cual ayuda a la caracterización de los personajes.

De esta forma, en la serie se pueden hallar muchos ejemplos de este rasgo. En particular, el personaje de Amancio solo pronuncia la “ch” de manera fricativa. Por ejemplo, en el 2’05” del primer episodio dice “una muʃaʃa corriendo y gritando muʃísimo”, y en el 8’30” dice: “empezó a chorrear sangre” [empesó a ʃoreá sáɲgre] en lugar de [empeθó a tʃoreá sáɲgre]. No obstante, Amancio no es el único personaje del que se pueden encontrar ejemplos de este rasgo. En el 16’15” del episodio siete Lucas dice: “borraʃo como una cuba”.

En cuanto al plano morfosintáctico, podemos observar características compartidas de las dos variedades andaluzas, como el uso etimológico de los pronombres *le*, *la* y *lo* o el uso del artículo ante nombres propios (“el Amancio”).

Destaca el uso de “vosotros” por parte de la mayoría de los personajes. No obstante, en contadas ocasiones, se pueden detectar ejemplos del uso del pronombre “ustedes” en concordancia con la segunda persona del plural.



4. Mapa del área del uso de “ustedes” + 2ª pers.pl. del verbo (Narbona et al., 2011: 263).

Una vez más, al observar el mapa, se puede percibir que este rasgo es propio de Andalucía occidental, y completamente ajeno a Andalucía oriental.

En estas zonas se utiliza “ustedes” con la forma verbal de “vosotros” como forma de tratamiento de cercanía. De esta forma, es muy habitual la forma “ustedes queréis” en lugar de “vosotros queréis”, de uso más generalizado en Andalucía oriental y en el resto de la Península. Así, por ejemplo, en el 15 '43” del episodio siete, Lucas dice: “ustedes sabéis que no tengo”, cuando un almeriense siempre diría “vosotros sabéis que no tengo”.

Por otro lado, nos ha llamado la atención también el uso del diminutivo *-ito*, en lugar de los más representativos *-ico* e *-illo*. Algunos ejemplos son:

Amancio: “Fernandito” Lola: “Qué bonito” Fernando: “Un ratito”

Por último, en lo que al léxico se refiere, no hemos encontrado diferencias significativas, ya que, según nuestras impresiones, al ser una serie cuya emisión iba a abarcar el ámbito nacional, no añadieron demasiado léxico característico de Andalucía para que los diálogos fueran más fáciles de comprender por el público no andaluz. No obstante, en muy contadas ocasiones, se hace uso de expresiones o léxico típico de Andalucía occidental. Por ejemplo, en el 8:53 del primer episodio Fernando dice: “Que un par de *finos* llevarías”. Otro ejemplo sería en el 23'40 "del tercer episodio, Amancio dice “¡no es hartible el niño!”. Estas expresiones no son habituales en Almería, pero sí lo son en algunas zonas de Andalucía occidental (Álvarez Miranda, 2018). El uso de estas expresiones tiene, bajo nuestro punto de vista, una intencionalidad muy clara: que el espectador relacione rápidamente el habla de los personajes con Andalucía, de forma que

les resulten fácil de captar como típicamente andaluzas. Sin embargo, consideramos que no se ha tenido en cuenta la diversidad de las hablas andaluzas, pues consideramos que las expresiones arriba mencionadas no son las idóneas para caracterizar con mayor exactitud el habla almeriense; hacen referencia, una vez más, a un andaluz gaditano o sevillano más prototípico y que está más presente en el imaginario colectivo nacional.

Realizado el análisis de los reportajes, así como de los fragmentos de la serie, podemos observar diferencias relevantes entre el modelo dialectal almeriense y el modelo utilizado en la serie de televisión, que opta, por un lado, por desmarcarse de rasgos “poco cultos” o relegar estos a personajes que no gozan de un estatus alto dentro de la trama (como la pronunciación fricativa postalveolar sorda /ʃ/ del dueño borracho del bar, por ejemplo) y, por otro lado, la predominancia del modelo dialectal del andaluz occidental. Habida cuenta de estas diferencias, presentamos a continuación una propuesta de reconstrucción del modelo dialectal utilizado por cada personaje en la serie para acercarlo más a la realidad sociolingüística almeriense. Para reconstruir el modelo tendremos también en cuenta las variables sociales de cada personaje.

ORIGINAL	PROPUESTA
<p style="text-align: center;">FRAGMENTO 1: Ep. 1x01 min. 8:14-9:01</p> <p>Amancio: Que nooo, que eso fue [a'yε], cuando lo del apagón. Que yo se lo ['dihe] a [lɔ] [si'vilε]: “que ['algo] le [eh'ta] pasando a una [ʃi'quilla] en lo de [lɔ] ['platsikɔ] de [huan] Rueda”. (Le quitan la cerveza de la mano). ¿Qué ['ase], coño? Bueno, pues ni caso que me [i'sieron].</p>	<p style="text-align: center;">FRAGMENTO 1: Ep. 1x01 min. 8:14-9:01</p> <p>Amancio: Que nooo, que eso fue [a'yε], cuando lo [der] apagón. Que yo se lo ['dihe] a [lɔ] [θi'vilε]: “que ['argo] le [eh'ta] pasando a una [tʃi'quilla] en lo de [lɔ] ['plat.tikɔ] de [huan] Rueda”. (Le quitan la cerveza de la mano). ¿Qué ['acε], coño? Bueno, [pɔ] ni caso que me [i'hieron].</p>
<p>Fernando: ¿Qué ['dicε]?</p>	<p>Fernando: ¿Qué ['dicε]?</p>
<p>Amancio: Ah, ¿que no [ɔ] [a'bei] enterao? [Pos] [re'surta] que cuando abrieron [er]</p>	<p>Amancio: Ah, ¿que no [ɔ] [a'bei] enterao? [Pɔ] [re'surta] que cuando abrieron [er] riego</p>

riego [empe'so] a [ʃorre'a] sangre, que [pare'sia] [a'quejo] un [mata'dero].	[empe'θo] a [tʃorre'æ] sangre, que [pare'xia] [a'quejo] un [mata'ero].
Fernando: ¿En [lɔ] ['plat.ticɔ] de mi padre?	Fernando: ¿En [lɔ] ['plát.ticɔ] de mi padre?
Amancio: ['xi].	Amancio: ['xi].
Fernando: [Pos] no le va a [a'θer] ni puta gracia.	Fernando: [Pɔ] no le va a [a'θɛ] ni puta gracia.
Pilar: Pero ¿y la sangre era de la ['chica]?	Pilar: Pero ¿y la sangre era de la [mu'chacha]?
Amancio: Yo lo único que digo [eh] que eso [eh] de [pe'ɔ] [pa] ['tras].	Amancio: Yo lo único que digo [ɛ] que eso [ɛ] de [peɔ'] [pa] ['tras].
Pilar: Pero ¿que era una ['chica] de aquí del pueblo?	Pilar: Pero ¿qué era una [mu'chacha] de aquí [der] pueblo?
Amancio: No ['se], yo no la vi...	Amancio: No ['θe], yo no la vi...
Fernando: ¿Cuánto [a'biæ] pimplao? ¿Eh, Amancio? Que un [par] de ['finɔh] [lleva'riæ].	Fernando: ¿Cuánto [a'biæ] pimplao? ¿Eh, Amancio? Que un [pæ] de [ca'tʃarro] [lleva'riæ].
Amancio: Vete a [to'ma] por culo... [Fernan'dito].	Amancio: Vete a [to'mæ] por culo... [Fen.nan'diko].
FRAGMENTO 2: Ep. 1x01 min. 22:33-24:02	FRAGMENTO 2: Ep. 1x01 min. 22:33-24:02
Juan: Venga, a [ve], ¿cuánto te hace ['farta]? Dime.	Juan: Venga, a [vɛ], ¿cuánto te hace ['farta]? Dime.
Agneska: 2 000€.	Agneska: 2 000€. ([dɔ] [mil 'euro])
Juan: ¿2 000€? Bah, eso no [e] na.	Juan: ¿2 000€? Bah, eso no [ɛ] na.
Agneska: [Ade'ma], el tratamiento [e] [muy] bueno y [por] [lo] ['meno] dura [tre]	Agneska: [Ade'mæ], el tratamiento [ɛ] [mu] bueno y [pɔ] [lo] ['menɔ] dura [trɛ] ['mesɛ].

[mese]. Francesco me [garan'tisa] que [voy] a [pare'se] una <i>ninia</i> .	[Francec.co] me [garan'tiθa] que [vi-a] [pare'θɛ], una <i>ninia</i> .
Juan: ¿Cuánto hace que no ['baha] tú a [lo] ['campo], mi [a'moh]?	Juan: ¿Cuánto hace que no ['baxæ] tú a [lo] ['campɔ], mi [a'mɔ]?
Agneska: Ya sabes que a mí no me ['gusta] campo, soy alérgica y hay ['bichos].	Agneska: Ya sabe que a mí no me ['gut.ta] el campo, soy alérgica y hay ['bichɔ].
Juan: Claro, ['bicho]. ¿Por eso te ['cree] que allí hay [plan'taos] [bi'llete], no?	Juan: Claro, ['bichɔ]. ¿Por eso te ['crɛ:] que allí hay [plan'taɔ] [bi'lletɛ], no?
Agneska: Si no ['quiereh] darme dinero ['puedes] [de'sirlo] directamente ¿eh?	Agneska: Si no ['quierɛ] darme dinero ['puedɛ] [de'cil.lo] directamente ¿eh?
Juan: ¿Tú ['sabeh] cuánto me pagan a mí por un pepino?	Juan: ¿Tú ['sabɛ] cuánto me pagan a mí por un pepino?
Agneska: No.	Agneska: No.
Juan: 8 ['centimoh]. 8 ['centimoh] de mierda por un pepino que hay que [plan'ta], hay que [re'ga], hay que [cui'da] y encima hay que [reco'gel.lo].	Juan: 8 ['centimɔ]. 8 ['centimɔ] de mierda por un pepino que hay que [plan'tæ], hay que [re'gæ], hay que [cui'dæ] y encima hay que [reco'gel.lo].
Agneska: ['Ereh] un [a'mor].	Agneska: ['Eɾɛ] un [a'mɔ].
(Llega Fernando) Juan: ¿Qué pasa [Fer'nando]?	(Llega Fernando) Juan: ¿Qué pasa, [Fen.'nando]?
Fernando: ¿T'as enterao?	Fernando: ¿T'as enterao?
Juan: ¿De qué?	Juan: ¿De qué?
Fernando: La sangre del [inverna'dero] era [de Ainhoa].	Fernando: La sangre del [inven.na'dero] era [d'Ainhoa].
Juan: ¿Cómo que...	Juan: ¿Cómo que...
Fernando: L'an matao, papá.	Fernando: L'an matao, papá.
Juan: ¿A Ainhoa?	Juan: ¿A Ainhoa?
Agneska: Esa chica era la que siempre andaba metiendo [las] [na'riθes] en todo, ¿no?	Agneska: Esa chica (muchacha) era la que siempre andaba metiendo [læ] [næ'riθɛ] en [to], ¿no?
Fernando: ¿Tú por qué no te ['calla] y te [vah] un [ra'tito] de ['comprah], guapa?	Fernando: ¿Tú por qué no te ['callæ] y te [væ] un [ra'tiko] de ['compræ], guapa?
Juan: [a] er [fa'vor] de [respe'tah]...	Juan: [æ] er [fa'vɔ] de [respe'tæ]...

Fernando: ;i[Pueh] que ella haga er [fa'voh] de [respe'tah] a Ainhoa!! (Agneska se va) Ainhoa era mi amiga, papá.	Fernando: ;i[Pue] que ella haga er [fa'vɔ] de [rep.pe'tæ] a Ainhoa!! (Agneska se va) Ainhoa era mi amiga, papá.
Juan: Bueno, a [veh] si [vol'vemo] a [traba'ha] pronto en ['esoh] ['platsikoh], ¿eh?	Juan: Bueno, a ve si [vor'vemɔ] a [traba'xæ] pronto en ['esɔ] ['plat.tikɔ], ¿eh?
<u>FRAGMENTO 3:</u> Ep. 1x01 min. 13:22-15:02	<u>FRAGMENTO 3:</u> Ep. 1x01 min. 13:22-15:02
Lola: Como [ve], [e] un pueblo [muy] pequeño, pero [te'nemo] un poco de ['todo]: tenemos [hi'tano], [marro'quie], [mo'reno]... Mira ['eso], ['eso] se [la] dan de [ma'lotes]. Y ['rusas], también [te'nemo] ['rusas]. Esa se llama [Ag'nek.ka] y [es] la [mu'her] de [huan] Rueda. Aquí te [cansa'ræ] de [escu'char] ese nombre, ['todo] [em'piesa] y acaba en su [bol'sillo].	Lola: Como [vɛ], [ɛ] un pueblo [mu] pequeño, pero [te'nemɔ] un poco de [to]: [te'nemɔ] [hi'tanɔ], [marro'quie], [mo'renɔ]... Mira ['esɔ], ['esɔ] se [læ] dan de [ma'lotɛ]. Y ['rusæ], también [te'nemɔ] ['rusæ]. Esa se llama [An.'nek.ka] y [ɛ] la [mu'xɛ] de [xuan] Rueda. Aquí te [cansa'ræ] de [escu'chæ] ese nombre, [to] [em'pieθa] y acaba en su [bor'sillo].
Héctor: ¿Qué pasa con [él]?	Héctor: ¿Qué pasa con [ɛ]?
Lola: [e] un caso raro, una [es'pesie] de terrateniente a la antigua. ¿Puedo [a'serte] una pregunta?	Lola: [ɛ] un caso raro, una [ep.'peθie] de terrateniente a la antigua. ¿Puedo [a'θerte] una pregunta?
Héctor: Claro.	Héctor: Claro.
Lola: Con tu [ekspe'diente] [po'drias] [a'ber] [ele'hido] [el] [de'tsino] que [qui'sieras], ¿por qué ['etse] pueblo?	Lola: Con tu [ep.pe'diente] [po'driæ] [a'bɛ] [ele'xio] [er] [det.'tino] que [qui'sieræ], ¿por qué ['et.te] pueblo?
Lola: Y ['etso] [e] a lo que llaman “[el] [mar] de ['platsiko]” ¿[sabe] que se ve ['ded.de] la luna? ['todo] lo ha [conse'guido] el [tra'baho] de ['mile] de [agricul'tore] con [ehplota'sione]	Lola: Y ['et.to] [ɛ] a lo que llaman “Er [mæ] de ['plat.tiko]” ¿[sabe] que se ve ['ded.de] la luna? [to] lo ha [conse'guio] [er] [tra'baxo] de ['mile] de [agricur'tore] con [ep.plota'θione] [fami'liare], que se [a'soθian]

[fami'liare], que se [a'sosian] en [coopera'tiva] ['para] [se'guir] ['asia] adelante. ['hente] currante.	en [cɔpera'tivæ] [pa] [se'gui] ['aθia] [de'lante]. ['xente] currante.
<u>FRAGMENTO 4:</u> Ep. 1x07 min. 15:20-16:26	<u>FRAGMENTO 4:</u> Ep. 1x07 min. 15:20-16:26
Lucas: ['gracias], tío.	Lucas: ['graciæ], tío.
Salvador: Todavía nada. A [ver], la forense vino [a'yer], así que no... no tardarán en darte [el] cuerpo.	Salvador: Todavía nada. A [vɛ], la forense vino [a'yɛ], así que no... no tardarán en darte [ɛr] cuerpo.
Lucas: ['salva], ni siquiera sé qué voy a [a'θer] cuando tenga [el] cuerpo, tío.	Lucas: ['sarva], ni siquiera sé qué voy a [a'θɛ] cuando tenga [ɛr] cuerpo, tío.
Fernando: Tú [de] ['eso] no te [preo'cupe] que la funeraria se encarga de to.	Fernando: Tú ['deso] no te [preo'cupe] que la funeraria se encarga de to.
Lucas: Pero ¿cuánto va a [cos'tar] eso? Que ustedes [sa'beis] que no tengo un duro.	Lucas: Pero ¿cuánto va a [cot.'tæ] eso? Que vosotro [sa'bei] que no tengo un duro.
Fernando: Veré si mi padre puede [a'θer] ['algo], no sé.	Fernando: Veré si mi padre puede [a'θɛ] ['argo], no sé.
Lucas: Siempre he [te'nido] envidia de la [rela'θion] con tu padre, ¿['sabes]? ¿[Te] [acuerdas] cuando [ju'gabamos] [al] ['futbol]? Pagaba ['todas] [las] [equipa'θiones]. Yo ni siquiera le decía [al] mío que viniera [al] campo. Me daba vergüenza que lo ['vierais] ahí borracho como una cuba. Lo ['ultimo] que le ['dixe] [es] que era un mierda y que me daba ['asko]. [es] que soy [xili'pojas], tío.	Lucas: Siempre he [te'nio] envidia de la [rela'θiÓN] con tu padre, ¿['sabɛ]? ¿[Ta'cuerdæ] cuando [hu'gabamɔ] [ar] ['fub.bɔ]? Pagaba [tɔ] [læ] [equipa'θionɛ]. Yo ni siquiera le decía [ar] mío que viniera [ar] campo. Me daba vergüenza que lo ['vierai] ahí borracho como una cuba. Lo ['urtimo] que le ['dihe] [ɛ] que era un mierda y que me daba ['ak.ko]. [ɛ] que soy [hili'pojas], tío.

8. Reacciones lingüísticas de los hablantes con respecto a *Mar de plástico*

El estreno de la primera temporada de *Mar de plástico* suscitó un gran interés lingüístico entre los espectadores, especialmente entre los almerienses, que fueron muy analíticos en lo que respecta a la representación en la serie de la modalidad lingüística hablada en el Poniente Almeriense, donde se desarrolla la trama. Sin duda, la cuestión lingüística fue una de las grandes protagonistas durante el estreno, tal y como se pudo comprobar por los numerosos comentarios y reacciones que tuvieron lugar en distintas redes sociales en las que se comentaba el primer capítulo. Tal fue el número de reacciones que la prensa también se hizo eco de ellas. Pero ¿cuál fue la percepción de los espectadores? En este apartado queremos responder a esta pregunta y analizar las actitudes que despertó la caracterización del andaluz hablado en esta zona del sureste de Andalucía. Asimismo, el análisis de los comentarios también nos ayudará a confirmar si existe una identidad lingüística distinguida entre los almerienses.

Como comentamos, distintos periódicos y diarios digitales se hicieron rápidamente eco de la polémica sobre el acento. El 22 de septiembre de 2015, el mismo día del estreno del primer capítulo, el periódico *IDEAL* publicaba un artículo comentando la polémica que el acento del reparto había despertado en redes:

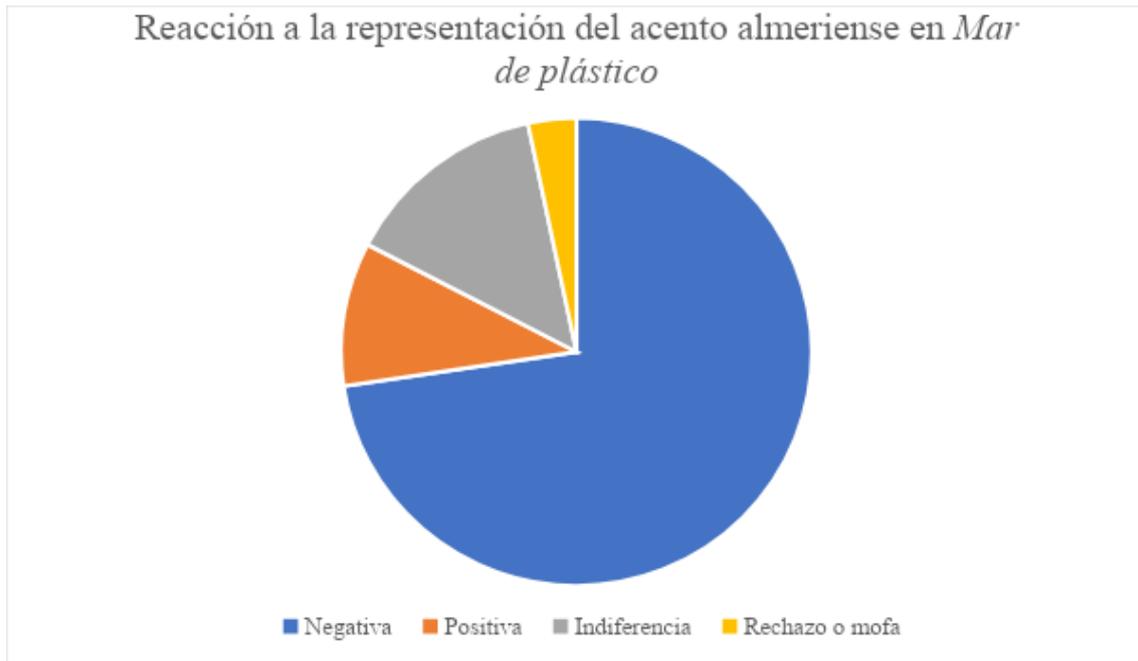
Mar de plástico fue aplaudida por anónimos y famosos como Ana Pastor o Risto Mejide. Pero más que el personaje de una agente de la Guardia Civil de raza gitana, lo que más sorprendió e indignó a algunos, fue **la mezcla de acentos andaluces, algunos más fingidos que otros, de los actores.** (*IDEAL*, 22/09/2015).

Otro diario digital narraba la polémica en los siguientes términos:

Junto con el misterio de "quién mató a la joven", la fotografía y el nivel técnico fueron los elementos más destacados, y **el tema más discutido fue el acento de Almería** con el que tienen que hablar gran parte del reparto, **algo que no está "muy logrado"**. (*Vertele*, 23/09/2015).

Para comprobar más en profundidad cuál fue la respuesta del público con respecto a este tema, vamos a analizar los comentarios que se hicieron durante el primer capítulo en la red social Twitter. Consideramos que esta es la red social con la que mejores resultados podemos obtener, pues cuenta con una interfaz abierta en la que cualquier usuario puede interactuar fácilmente con los demás. Para llevar a cabo nuestro análisis, hemos utilizado

la siguiente estrategia de búsqueda: #MardePlástico “acento”. De esta forma, el motor de búsqueda recupera todos los tuits en los que se haya comentado algo relacionado con el acento. Con respecto a la etiqueta, #MardePlástico fue la utilizada para comentar la serie. Los comentarios recuperados abarcan desde el 4 de agosto de 2015, con las primeras noticias sobre la serie, hasta el 8 de marzo de 2019. En total, hemos recuperado 362 comentarios relevantes para nuestro análisis. Los resultados se muestran en la siguiente gráfica:



A continuación, vamos a proceder con el análisis de los datos. Como podemos observar en la gráfica, hubo una reacción negativa contundente con respecto a la caracterización del habla almeriense en la serie; en concreto, un 73 % de los comentarios (263). En este caso, los comentarios más repetidos entre los espectadores fueron del tipo:

- “Empezamos mal con el acento sevillano #MardePlástico”
- “El acento de Cádiz lo clavan #MardePlástico”
- “¿Es Almería o Sevilla? #MardePlástico”
- “El acento es totalmente andaluz occidental #MardePlástico”
- “¿Por qué la gente de Almería en #MarDePlástico habla sevillano? ¿Cuándo aprenderá Madrid que existe el acento oriental?”

La siguiente variable que arrojó más resultados fue la de “Indiferencia”, con un 14 % del total de comentarios (51). Por “Indiferencia” nos referimos a aquellos comentarios

que restaban importancia a la representación o no representación de la variedad en la serie. En este sentido, los comentarios más comunes fueron algunos como:

- “No os lo llevéis a lo personal porque es una serie de ficción #MardePlástico”
- “¿Lo de que es una serie de ficción tampoco se entiende? #MardePlástico”

A la variable de “Indiferencia” le siguen en porcentaje los comentarios que elogiaban la caracterización lingüística de algunos de los personajes o que en una serie de televisión se representara el andaluz. En concreto, fueron un 10 % de los comentarios (36). Algunos ejemplos son:

- “Me gusta que tengan acento #MardePlástico”
- “Pedro Casablanc clava el acento #MardePlástico”
- “Ole el uso de los acentos. Ayuda a creerse la serie si estando en Andalucía no hablan con acento de Valladolid #MardePlástico”

Finalmente, encontramos el grupo de comentarios que, independientemente de la buena o mala caracterización del habla en la serie, expresan rechazo y mofa por la modalidad lingüística andaluza. Representan el 3 % de los comentarios (12). Algunos ejemplos son:

- “Les han puesto acento de Andalucía occidental porque el de Almería no lo entiende ni Dios #Mardeplástico”
- “Entre tanto acento se agradece tener a Rodolfo Sancho o a Luis Fernández (actores que hablan con la variedad castellana) #MarDePlástico” (ambos son actores madrileños)
- “Mejor que no hablen con el acento de Almería que es horroroso #MardePlástico”
- “Menos mal que el acento no es almeriense, si no tendrían que poner subtítulos #MardePlástico”

Los resultados obtenidos nos muestran, por un lado, la identidad lingüística de los hablantes almerienses y, por otro lado, las actitudes lingüísticas que existen con respecto al andaluz hablado en esta zona, tanto positivas como negativas.

La *identidad* es un concepto amplio que ha sido cuestión de estudio en diversos ámbitos. Por tanto, es complicado definirlo de una forma aislada sin atender al contexto. La RAE y la ASALE definen el concepto de *identidad* de la siguiente forma en la segunda

acepción del término: “Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás” (DLE, s.v.). Partiendo de esta definición, podemos establecer que las lenguas o variedades lingüísticas son factores de identidad relevantes mediante los que se establecen vínculos con otras personas (Amorós, 2014: 19-21). En otras palabras, la existencia de unos rasgos lingüísticos propios favorece la sensación de pertenencia a un grupo diferenciado de los demás. Como ya hemos comentado, el habla almeriense se inscribe dentro del heterogéneo grupo de hablas andaluzas y, por tanto, tampoco es ajena a ellas. No obstante, en los comentarios se percibe una fuerte identidad lingüística propia entre los hablantes almerienses. La inmensa mayoría de los usuarios, el 73 % del total, se sentían ajenos al habla utilizada por el reparto y no identificaban los rasgos lingüísticos que se utilizaban en la serie como propios. En *Valores centrales y sociolingüística en la comunidad de habla de Almería*, García Marcos ya analizaba cuáles eran los elementos que los almerienses consideraban más importantes a la hora de conformar su identidad. Los resultados fueron reveladores y apoyan lo expuesto en nuestra recopilación de comentarios:

La lengua se mantiene como gran indicio identitario dentro de la comunidad, siempre en los primeros lugares de las valoraciones de todos los grupos generacionales. Tanto en la capital como en el resto de la provincia aparece como el gran signo identitario de la comunidad incluso por encima de otros valores que, en principio, deberían estar muy arraigados en el imaginario colectivo, caso de la religión o la historia (García Marcos, 2019: 130-132).

Los resultados de nuestra búsqueda también nos permiten analizar las actitudes lingüísticas que la serie de televisión suscitó entre los espectadores: por un lado, una actitud de rechazo ante el habla almeriense, y por otra, una actitud positiva ante el uso de diferentes acentos. En primer lugar, vamos a aclarar qué son las actitudes lingüísticas. Moreno Fernández define *actitud lingüística* de la siguiente forma:

La actitud lingüística es una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad, y al hablar de “lengua” incluimos cualquier tipo de variedad lingüística: actitudes hacia estilos diferentes, sociolectos diferentes, dialectos diferentes o lenguas naturales diferentes.” (Moreno Fernández, 1998: 179-180).

Comprobamos, pues, que las actitudes lingüísticas no responden a una predisposición positiva o negativa intrínsecamente estética del uso de la lengua, sino que los individuos

desarrollamos estas actitudes dependiendo de la realidad social, material o económica a la que asociamos una lengua o variedad y movidos, una vez más, por juicios sociales ante las evocaciones que generan (Hernández-Campoy, 2004: 41)

Comencemos con el análisis de las actitudes lingüísticas de rechazo con respecto al habla almeriense. En este caso, comentarios como “les han puesto acento de Andalucía occidental porque el de Almería no lo entiende ni Dios” o “menos mal que el acento no es almeriense, si no tendrían que poner subtítulos” atienden al *mito de la ininteligibilidad*. Resulta un tópico que, por el mero hecho de utilizar una determinada variedad (el andaluz de Almería en este caso), el hablante no sea inteligible para personas con las que comparte el mismo idioma. Como comenta León-Castro, “se trata de una creencia equivocada, ya que la cuestión no se centra en el hecho de pertenecer a una determinada área geográfica, sino más bien en la capacidad de cada individuo para comunicarse y hacerse comprender” (2016: 1589).

Asimismo, nos resulta interesante la preferencia de algunos usuarios por el andaluz occidental en detrimento del habla almeriense, adscrita al andaluz oriental, haciendo referencia a que el andaluz hablado en Almería “es horroroso” o “no se entiende” (el mito de la ininteligibilidad mencionado anteriormente). Consideramos que uno de los motivos para que el andaluz oriental sufra un mayor grado de desprestigio con respecto al andaluz occidental se debe a su realidad sociopolítica. En la zona de Andalucía occidental se extiende un andaluz estandarizado impulsado por la capitalidad de Sevilla y que, por tanto, goza de prestigio. Sin embargo, Andalucía oriental no cuenta un centro sociopolítico fuerte que imponga sus formas lingüísticas (Moya Corral, 2013: 251). La capitalidad de Sevilla como centro sociopolítico andaluz ha llevado a que el andaluz hablado en televisión, en la radio y en otros medios audiovisuales se corresponda con las hablas del andaluz occidental, mientras que las hablas orientales han quedado relegadas a un segundo plano.

Otro punto interesante de nuestro análisis lo encontramos en el caso de las actitudes lingüísticas positivas con respecto a la representación de la modalidad lingüística andaluza. Sin embargo, estas actitudes positivas no se refieren concretamente al habla almeriense. A continuación, explicamos por qué. En este caso, nos referimos a comentarios como: “me gusta que tengan acento” o “ayuda a creerse la serie si estando en Andalucía no hablan con acento de Valladolid”. Como podemos comprobar, estos comentarios se

refieren al “acento de Andalucía” de forma genérica. Estos comentarios chocan con la inmensa mayoría de tuits que exponen que la representación del habla almeriense no está conseguida. Además, nos percatamos de que los usuarios que comentaban de forma positiva la representación del acento andaluz no eran andaluces. ¿Qué queremos decir con esto? Se confirma que a aquellas personas que no forman parte de la realidad sociolingüística andaluza les resulta complicado distinguir las distintas hablas que existen en Andalucía; es decir, para ellas, la identidad lingüística andaluza es un conjunto homogéneo. Esta percepción del andaluz como un “todo” más allá de las fronteras de la Comunidad Autónoma puede deberse a lo comentado en el párrafo anterior: aunque es cierto que no existe una norma fija dentro del andaluz, la hegemonía de Sevilla y el peso que tiene a nivel nacional también se refleja lingüísticamente en medios de comunicación y productos audiovisuales, por lo que la percepción de la variedad andaluza que reside en el imaginario colectivo de los hablantes del español es, mayoritariamente, la del andaluz occidental. Es por este motivo que a un hablante de la variedad castellana, por ejemplo, no le resultará tan extraño que en una serie de televisión cuya trama se desarrolla en Almería los personajes utilicen un habla del andaluz occidental.

9. Conclusiones

En conclusión, tras el análisis podemos afirmar que la hipótesis que planteamos al comienzo es cierta, ya que, como hemos podido ver a lo largo de todo el trabajo, en la serie *Mar de plástico* se utilizan rasgos del andaluz occidental para caracterizar a personajes de Andalucía oriental.

Algunos de los patrones de caracterización lingüística andaluza más recurrentes que hemos encontrado han sido:

- En primer lugar, la ausencia de abertura vocálica en el habla de los personajes. Como hemos observado a lo largo del trabajo, la abertura y el alargamiento vocálico son, definitivamente, uno de los rasgos más distintivos del andaluz oriental. Sin embargo, a pesar de que este fenómeno es uno de los rasgos fónicos más frecuentes en gran parte de Andalucía y, más concretamente, un rasgo completamente generalizado en la zona del Poniente Almeriense, ninguno de los

personajes analizados lo utiliza. En su lugar, se tiende a la aspiración, más propia de Andalucía occidental.

- En segundo lugar, la preferencia del seseo o de la distinción entre /s/ y /θ/ en lugar de fenómenos menos prestigiosos como el ceceo y heheo. En la serie, el seseo es relativamente frecuente (dos de los personajes analizados son seseantes), mientras que no existen casi ejemplos de heheo y ninguno de ceceo, a pesar de que, como ya hemos mencionado, el seseo es prácticamente inexistente en Almería y, por el contrario, el ceceo y el heheo sí aparecen.
- Otro rasgo que aparece con frecuencia y que ha captado nuestra atención es la pronunciación fricativa de la africada /tʃ/. Este rasgo, al ser muy expresivo y ser muy característico de Andalucía occidental, tiende a usarse para caracterizar a los personajes, aun cuando este fenómeno no es propio de los hablantes andaluces representados.
- Finalmente, la tendencia a utilizar un léxico más propio de Andalucía occidental o que “suena” andaluz, incluso se trata de un léxico completamente ajeno a la zona, por ejemplo: “Que un par de **finos** llevarías” o “¡no es **hartible** el niño!”.

Con esto, hemos conseguido también demostrar que, a pesar de que el andaluz es una modalidad lingüística muy estudiada, la caracterización que se plasma en productos audiovisuales cuando aparecen personajes andaluces suele ser errónea y no más que una mezcla de rasgos estereotipados que forman parte del imaginario colectivo.

Consideramos que esta tendencia a proyectar el andaluz como una variedad única y homogénea, que además se asemeja únicamente a la variedad occidental y que suele coincidir en gran parte con la variedad sevillana, se debe a que Sevilla, como centro económico y capital de la Comunidad, ejerce un poder imperante y sirve como estándar dialectal.

Además, esperamos haber demostrado que existe una gran necesidad de que se reflexione sobre el tratamiento que se hace de las modalidades lingüísticas en productos de masas, pues caer en estereotipos o dedicar poco tiempo a la caracterización lingüística puede llevar a ahondar en el desconocimiento y desprestigio de ciertas variedades lingüísticas por parte de la sociedad.

Por otro lado, con respecto a la repercusión mediática, concluimos que existe una identidad lingüística almeriense, ya que un 73 % de los usuarios no se sentían representados con el habla de los personajes, lo que demuestra pues que los almerienses poseen cierta conciencia lingüística, ya que saben saber identificar tanto los rasgos que son propios de Almería como los que no lo son. De igual manera, también hemos concluido que existe un grupo de hablantes externo a Andalucía que se siente incómodo con el acento andaluz (o el habla almeriense), probablemente por actitudes negativas debido a los estereotipos ligados a la región.

Por último, creemos que, de ser posible, resultaría interesante ampliar el presente trabajo en los siguientes aspectos:

- Ampliación del corpus con otros géneros audiovisuales
- Estudio diastrático de los fenómenos lingüísticos analizados en el trabajo
- Estudio más en profundidad del léxico almeriense, ya que hemos percibido que hay una escasez de información al respecto. Durante la realización de este trabajo hemos tenido ciertas dificultades para definir vocablos y expresiones de uso extendido en Andalucía oriental y, más en concreto, en Almería, ya que ni aparecían definiciones en los diccionarios ni hemos encontrado documentación suficiente relacionada con el léxico y expresiones andaluzas. Así, consideramos que existe un hueco investigador.

10. Bibliografía

- Abad Merino, M. (1998). La expansión del murciano hacia el oriente del reino granadino: El proceso de repoblación. *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (pp. 403-411) Universidad de La Rioja. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/oaiart?codigo=564022>
- Álvarez de Miranda, P. (2018). *Dos Voces de la Andalucía occidental en una carta del alcalde gaditano*. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/julio_18/18072018_01.htm.
- Baliña García, L. (2012). *El habla en la radio y la televisión andaluzas. Variaciones fonéticas en los medios de comunicación orales andaluces*. Editorial Club Universitario.
- Beljic, I. (2015). La construcción de las identidades lingüísticas: El caso de la variedad andaluza del español y las modalidades meridionales del serbio. *Verba Hispanica*, 23(1), 87-105. doi:10.4312/vh.23.1.87-105 Recuperado de http://gateway.proquest.com/openurl?ctx_ver=Z39.88-2003&xri:pqil:res_ver=0.2&res_id=xri:ilcs-us&rft_id=xri:ilcs:rec:abell:R05350650
- Boomerang, T. V., & Atresmedia Corporación (Productoras), & López Amado, A., Bazzano, A. and Quintas, J. (Directores). (2015). *Mar de plástico*. [Vídeo].
- Cano Aguilar, R. (2009). Lengua e identidad en Andalucía: Visión desde la historia. En Centro de Estudios Andaluces (Ed.), *La identidad lingüística de Andalucía* (pp. 67-131).

- Carbonero Cano, P., & Cortés Rodríguez, L. (2005). Corpus para el estudio de las hablas andaluzas I. El corpus del habla de Sevilla y el corpus del habla de Almería. *Oralia*, 8, 161-187.
- Instituto Cervantes. *Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm.
- Cestero, A. M., & Paredes, F. (2014). Creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI: Avance de un proyecto de investigación. *XVII Congreso Internacional Asociación De Lingüística Y Filología De América Latina*, 1-13.
- Conservatorio El Ejido (Productora). (2020). *Del aula al atril (entrevistas musicales) / VIOLA / Laura Aranzana / CPM EL EJIDO*. [Vídeo]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=7DXwYuK7G8E>.
- Cortés Cid, M. (2019). *Trabajo fin de grado: La interpretación actoral del habla andaluza en cine y televisión*. Grado en Comunicación Audiovisual. Universidad de Sevilla.
- Cortés Rodríguez, L. (1991). Materiales para un proyecto de estudio sociolingüístico del habla de Almería. *Boletín Del Instituto De Estudios Almerienses. Letras*, (9-10), 313-335.
- Cruz Ortiz, R. (2019). *El habla de los políticos andaluces en Madrid. mantenimiento y pérdida del vernáculo andaluz*.
- de Bustos Tovar, J. (2012). Las hablas andaluzas en el conjunto de variedades del español. *Boletín De La Real Academia Sevillana De Buenas Letras: Minervae Baeticae*, (40), 123-150.

Díaz-Bravo, R., Acid Carrillo, S. y Fernández-Luna, J. M. (2020): *Lengua y tecnología: una plataforma colaborativa para la enseñanza-aprendizaje de las variedades del español*.

El español hablado en Andalucía. *Una primera mirada sobre el andaluz*. Universidad de Sevilla. Recuperado de https://grupo.us.es/ehandalucia/que_es_el_andaluz/01_una_primera_mirada.html.

Fernández de Molina, E. (2020). ¿Cómo hablan los presentadores andaluces en televisión? Percepción de los espectadores y análisis lingüístico de la posible variación (socio)estilística en los medios. *Lingüística En La Red*.

Fernández-Ordóñez, I. (2015). Dialectos del español peninsular. *Enciclopedia De Lingüística Hispánica*, 2, 387-404.

Feys, T. (2019). *El uso de los adverbios con diminutivos en andaluz. Una comparación sociolingüística entre Sevilla y Granada*.

García Marcos, F. (2019). Valores centrales y sociolingüística en la comunidad de habla de Almería. *Studia Romanica Posnaniensia*, 46(4), 125-133.
<https://doi.org/10.14746/strop.2019.464.011>

González Martínez, J. (2008). Metodología para el estudio de las actitudes lingüísticas. *Actas Del XXXVII Simposio Internacional De La Sociedad Española De Lingüística*,

González, R. (1999). La construcción de estereotipos andaluces por los medios. *Comunicar*, (12), 101-106. Recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/oaiart?codigo=61262540>

Gordillo, I. (2012). La autorrepresentación del andaluz en web-series. *Palabra Clave*, 15(1), 54-81.

- Hernández Campoy, J. M. (2004). *El fenómeno de las actitudes y su medición en sociolingüística*. Murcia: Universidad de Murcia, Editum.
- Herrero de Haro, A. (2019). Catorce vocales del andaluz oriental: producción y percepción de /i/, /e/, /a/, /o/ y /u/ en posición final y ante /-s/, /-r/ y /-θ/. *Nueva revista de filología hispánica*, 67(2), 411-446. doi:10.24201/nrfh.v67i2.3525
Recuperado de <https://www.jstor.org/stable/26652257>
- Jiménez, A. N., & Forte, E. (2014). Conciencia y valoración del habla andaluza. *Lingüística*, 30(1), 259-267.
- Lahoz-Bengoechea, J. (2006). *La abertura vocálica en andaluz oriental: Un estudio desde los universales lingüísticos*.
- León-Castro Gómez, M. (2016a). La presencia del andaluz en los medios de comunicación. *Comunicación Y Desarrollo Social: Actas Del I Congreso Internacional Comunicación Y Pensamiento*, 1583-1600.
- León-Castro Gómez, M. (2016b). *La presencia del andaluz en los medios de comunicación*. Egregius.
- León-Castro Gómez, M. (2019). La modalidad lingüística andaluza en la serie de ficción la peste y su repercusión mediática. *Pragmalingüística*, (27), 90-111.
<https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2019.i27.05>
- Martínez González, A. (2002). *Las hablas andaluzas ante el siglo XXI*. Instituto de Estudios Almerienses.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Muñoz-Basols, J., Moreno, N., Taboada, I., & Lacorte, M. (2017). Capítulo 7. Variación: diversidad lingüística y dialectal en el mundo hispanohablante.

Introducción a la lingüística hispánica actual (pp. 337-419) Routledge.

doi:10.4324/9780203096758

Narbona Jiménez, A. (2003). Sobre la conciencia lingüística de los andaluces. *Boletín*

De La Real Academia Sevillana De Buenas Letras, (31), 83-137.

<https://idus.us.es/handle/11441/12548>

Narbona Jiménez, A., Cano Aguilar, R., & Morillo Velarde-Pérez, R. (2011). *El*

español hablado en Andalucía. Universidad de Sevilla.

Narbona Jiménez, A. (2013). *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Univ.

Internacional de Andalucía, Servicio de Publ.

Narbona Jiménez, A., Cano-Aguilar, R., & Morillo-Velarde Pérez, R. (1998). *El*

español hablado en Andalucía. Ariel.

Pamies, A., Amorós, M. C., & O'Neil, P. (Eds.). (2007). *Esquemas entonativos*

declarativos en el habla de Almería.

Pérez León, E. (2020). *Trabajo fin de grado: Hablas andaluzas y su reivindicación*.

Grado en Comunicación Audiovisual. Universidad de Sevilla.

Pimentel Rivas, V. (2016). *Actitud de los ciudadanos andaluces en cuanto al empleo*

del dialecto andaluz en los medios de comunicación audiovisuales

<https://cornerstone.lib.mnsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1649&context=etds>.

Podcast Deportivo El Ejido (Productora). (2017). *Entrevistas graciosas de la Prensa*

Deportiva: Gabri. [Vídeo]. Recuperado de

<https://www.youtube.com/watch?v=HI6nK7Fi7KU>.

Real Academia Española. (2020). *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed.

Recuperado de <https://dle.rae.es>.

Radio y Televisión de Andalucía (Productora). (2014). *Este es mi pueblo Adra*

(Almería). [Vídeo]. <https://www.youtube.com/watch?v=HR9EBSUYxdo>.

Ruiz Pareja, R. (2015). *Estudio sobre las actitudes lingüísticas en Andalucía. Andaluz oriental y andaluz occidental.*

Vales, M. (2014). Panorama de la sociolingüística andaluza. *Lingüística Pragensia*, 24(1) Recuperado de http://gateway.proquest.com/openurl?ctx_ver=Z39.88-2003&xri:pqil:res_ver=0.2&res_id=xri:ilcs-us&rft_id=xri:ilcs:rec:abell:R05141667

Vivancos, E. (2020). La elaboración de un corpus de pequeño dominio para la caracterización dialectal del oriente andaluz. *Scriptum Digital*, 9, 145-166.

ANEXOS

ANEXO I.

Vídeo 1: polideportivo de El Ejido (<https://youtu.be/HI6nK7Fi7KU>)

Transcripción:

Periodista: La primera pregunta: ¿Cuál es el mejor consejo que recibiste en tu carrera?

Jugador: Eem, pues siempre me he fijado mucho en mi padre, así que... y siempre me ha dicho que trabajo, que con trabajo todo llega.

Periodista: (Vale). ¿Quién puede hacer más flexiones en el equipo?

Jugador: ¿Flexiones? Ehh... puf, yo creo que Manu. Manu está fuerte. Manu está fuertecillo. Ehhh... es que no hay así este año un *machacas* como Segura el año pasado.

Periodista: Bueno, pero Manu... La motivación de ser modelo, le empuja. La siguiente: ¿cuál fue el último concierto al que fuiste?

Jugador: Fue en Berja, a ver a Antonio Orozco (¿todo el club fuisteis a ver a...?) Yo me encontré allí con del club, entre ellos el presidente y... bueno (lo vimos en redes sociales).

Periodista: Eem, ¿cuál es tu apodo?

Jugador: Puees... mis amigos me dicen Willy, porque digo mucho la palabra "Willy"... Mmm... no sé. Aquí en el vestuario a lo mejor como tengo una empresa de pescado... pescadero de vez en cuando. Así que...

Periodista: Ehh, ¿crees en los fantasmas?

Jugador: No (Vale. ¿Vosotros sí? Yo sí).

Periodista: ¿Cuál fue tu momento de mayor orgullo?

Jugador: Yo creo que el ascenso a segunda B, aunque no fue una parte que estaba jugando, en el playoff de ascenso, pero creo que era parte de mí también y estoy muy orgulloso de ello.

(Venga, haz tú las siguientes).

(CAMBIO DE ENTREVISTADOR).

Periodista 2: Aparte del fútbol, ¿cuál es tu deporte favorito?

Jugador: No tengo ningún deporte que no sea el fútbol

Periodista 2: ¿No te gusta el tenis?

Jugador: No. Ja, ja, ja. Ese para Joaquín.

Periodista 2: Ehh, ¿qué superpoderes te gustaría tener?

Jugador: ¿Poderes? Meterme en lo que piensa una persona.

Periodista 2: Cuando le hicieron esta pregunta a Ibrahimović, él respondió que él tiene todos los superpoderes (Él ya los tiene) Que no necesita. Ehh, ¿cuál es tu postre favorito?

Jugador: La tarta de queso.

Periodista 2: Buena elección. ¿Qué fue lo último que construiste?

Jugador: ¿Que construí? No recuerdo ahora ninguna construcción mía. (Ya está ¿no? Porque la última).

Periodista 2: Ah, bueno, a mí se me ha olvidado sobre el hobby... En alguna foto en Instagram te hemos visto en algún patio con muchos pájaros, ¿te gustan a ti los pájaros?

Jugador: Es una afición de mi padre, un hobby de mi padre. Es que le encanta lo que es el cante del jilguero. Yo, como hobby, ir al cine con mi novia es uno de mis hobbies.

Periodista 2: Claro que sí, muy bien.

Vídeo 2: Conservatorio de El Ejido (<https://youtu.be/7DXwYuK7G8E?t=80>)

Transcripción:

Hola, yo soy Laura. Nací en El Ejido, donde actualmente sigo viviendo. Solo me fui de aquí para estudiar mi carrera de viola en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza y otra vez estoy aquí, pero ya como profe de viola, intentando crear un proyecto en el que todos los niños, ya sean pequeñitos, discapacitados, adultos puedan llegar a la música y, sobre todo, a la viola, a través de una experiencia complementaria al conservatorio, que siempre se puede ayudar. Entonces, hemos creado una escuela de música para todos ellos.

Yo empecé con 7 años en el conservatorio de El Ejido, motivada por mis tíos que se habían apuntado un año antes, y dije: “Pues probaré yo también”. Y desde entonces sigo con la viola y dudo que algún día me la pueda despegar de encima.

Periodista: (¿Echas de menos tus primeros años?)

Cuando empecé aquí, era todo diferente con todos mis compañeros, que luego hemos seguido todos 10 años después. La verdad es que te da la chispilla de decir: “Madre mía, todo lo que hemos pasado aquí”.

Periodista: (¿Recuerdas la prueba de acceso al conservatorio?)

Sí, me acuerdo perfectamente que además hicimos la prueba para poder elegir instrumento, en una sala grande de aquí, y nos obligaban a cantar “cumpleaños feliz”. Y es verdad que mi punto fuerte nunca ha sido cantar, y me tocó escoger la última de todo el conservatorio, pero fue la mejor decisión que pude tomar. O mi madre, que fue la que decidió por mí. Pero sí, yo quería violín, pero no había, se agotó lo primero. Y dije, solo quedaron viola y chelo, y dije chelo y me dijo mi madre no, que eso es muy grande, tú la viola. Y 15 o 16 años después sigo con la viola siempre encima.

(CORTE)

Pues todas las clases por las que he pasado, todos los profesores, el llegar aquí al mostrador y que estuviera Isa, que falleció hace unos años, siempre con una sonrisa y preguntándote TODO, aquí había bancos donde estaban siempre todas las mamás, la cafetera allí... Era diferente.

Esta aula la recordaba grandísima, estaba la mesa, aquí había un montón de sillas... Y ahora la ves y dices: “Si es normal”. Pero era como la más grande que había aquí. Además, aquí daba clase con Emilio y estudiaba poquito, eran mis años así más... y siempre decía: “Me sale como los ángeles. A mí o me vayas a regañar”.

Periodista: (Adiós).

Vídeo 3: casa de las conchas de María en Adra (<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=264>)

Transcripción:

Esto empecé, pues... como un hobby. Para distraerme. Iba a tirar la basura al contenedor y me venía por la playa, y a acarrear. Y salen muchas, en el invierno salen muchas porque el mar mueve el fondo y las tira fuera.

Esto me ha gustado a mí de siempre, lo que pasa es que he tenido a mis hijos chicos y había que poner los grandes y he tenido que trabajar. Y cuando ya vi que ya podía yo empezar... a ratos. ¿Veía una piedra de ahí ande arriba? Me bajaba a por ella. Y así ha sido. Incluso me traen también cosas, todo el que se encuentra cualquier cosa: “María, toma”. Y yo pues me dedico a ir lo colocando.

Yo agarro y hago cemento con arena de ahí de la playa, pero menos arena y más cemento. Lo amaso, durico, que esté... que pegue, y voy pegando, voy pegando todas las conchas. Donde veo un... pues allí le pongo. Y muchos me preguntan: ¿es que le pones alambres? No, no tiene alambres ninguno, un pegotico (de) cemento, metes la piedra y de ahí vas encajando para arriba. Y ya... digo: ya no subo más para arriba porque me voy a encontrar con Dios.

Eso es un sillón que le he hecho a mi nieta. Esto es la cabeza de un delfín. Me lo encontré que olía, se ve que se había muerto no hacía mucho. Cuando ya se le fue el olor, lo puse. Y todo eso pues son huesos que me he encontrado.

Viene muchísima gente. Yo digo: “Todos no se van a reír de las cosas que yo he hecho”, porque todos me dicen igual: que está bien, que está bien.

Me encanta, es que me pongo a lo mejor, pues como cualquier persona, una mijica nerviosa o algo, me vengo aquí y desconecto. “¿Qué tendrá esto para mí?”, digo yo.

Vídeo 4: modelista de barcos de Adra (<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=405>)

Transcripción:

Aquí podéis ver, en el Museo del Mar de Adra, lo que es... eh... la pesca artesanal de... del pueblo de Adra y tanto sus barcos en historia y algunos pues... de novedades como son barcos de época de ahora.

A mí la afición me viene porque tenía tiempo libre en el puerto, ¿eh? y yo trabajaba en el puerto y lo que hacía era coger el camino y entretenerme en un barco. Cualquier tipo de barco, dándome una fotografía con todos sus detalles, lo hago igual. Yo no necesito, por ejemplo..., planos ni necesito historias. Nada más que ver la fotografía. Me guío (nada) más que con mi ojo. Para hacer un barco de... bien tipo (de) madera, ¿eh? Por ejemplo, empezaríamos siempre por la quilla, que es esta parte de aquí. Luego, después, cuando ya está todo entero revestido, se le vuelve a poner otra tira más de madera, ¿eh?, para ya embellecer el casco, porque el casco es terminación barniz.

El Marchena es un sardinal palangrero con vela latina entero hecho de madera, pero este barco resulta que iban tres familiares en el barco, padre e hijo se ahogaron y un hermano se salvó porque se amarró en el palo y cuando pasó un mercante lo recogió. Más allá tenemos El Colorao, que era el barco de mi padre. Ahí murieron mi padre, dos hermanos más de mi padre, más cuatro marineros más; siete se ahogaron.

Bueno, esto es un catamarán de salvamento marítimo. Esto no existe en el mundo, fue una idea mía. Tanto, ya estáis viendo las torres de agua, tanto lleva una en la proa como otra en lo que es los palos del barco. Después, lleva torretas como los campos de fútbol para que este barco tanto sea de día como si fuera de noche pueda trabajar directamente con el problema que pudiera tener. Tanto de un petrolero como que se ha partido como un pesquero o un velero, ¿eh?, que se está hundiendo. Esto es una... una imaginación mía pensando cuando hubo la desgracia del Prestige.

Vídeo 5: grupo de Adra (<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=683>;
<https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=1230>; <https://youtu.be/HR9EBSUYxdo?t=2187>)

Transcripción:

Fragmento 1:

Mujer 1: Aquí en este pueblo hay algunas palabras que como la gente de fuera nos oyera hablar, no saben de lo que hablamos. Parecemos que hablamos en otro idioma.

Mujer 2: En vez de decir “no te disgustes” o “no estés preocupada”, pues a lo mejor dicen: “venga, no tengas regomello”.

Mujer 3: “Bueno, agárrate, rata, que vas por techo”.

Mujer 4: “El repizco”. Es un pellizco.

Hombre 1: Es un pellizco.

Mujer 3: Pues significa que te has ido por los aires, que vas a tu rumbo.

Mujer 2: Le estás bañando en la playa: “pórtate bien que te doy una campucía”.

Mujer 5: Eso, la campucía.

Mujer 2: La campucía, meterle la cabeza debajo del agua.

Mujer 5: Una ahogadilla.

Mujer 3: “Unas rosetas”. ¿Y qué es unas rosetas? Pues unas rosetas son palomitas de maíz.

Hombre 1: “De dónde remaneces”. Que es de dónde... de qué familia vienes.

Mujer 1: “Eslas, qué engurruñado eres”. Engurruñado es una persona que... que es muy avaro. No quiere dar nada.

Mujer 4: “Pedo empinado”. Es una persona pobre, una persona que no tiene... riquezas y va vestida como...

Hombre 1: Un piojo revivido.

Mujer 4: Ahí está. Un piojo revivido, que es lo mismo.

Mujer 6: El terrado es el techo de la vivienda.

Mujer 5: A mí me encanta el saludo por la mañana: “ey”.

Mujer 7: “Ale”.

Mujer 5: “Ey”.

Mujer 7: “Ale”.

Hombre 2: Cuando vas por la calle: “ey”.

Hombre 1: Ale.

Hombre 2: Ya está. Así nos saludamos los abderitanos.

Fragmento 2:

Mujer 4: En todos los pueblos hay una persona entrañable, y nosotros aquí en nuestro pueblo pues tenemos a Francisco Toledano, alias Frasquito el Municipal.

Mujer 7: El hombre... El municipal de aquí de toda la vida de Adra.

Mujer 1: Queremos hacerle un homenaje, porque se lo merece.

Mujer 2: Es un hombre estupendo, no tiene tacha de ninguna clase.

Mujer 4: Si tenías un problema, siempre podías hablar con él. Si tenías un problema, te lo solucionaba... Y ha sido una persona muy querida en este pueblo, y todavía es muy querida.

Mujer 2: Si ha podido hacer la vista gorda, la ha hecho

Mujer 1: Cuando ve algún conflicto entre familias o lo que sea, él ha estado de intermediario y ha puesto la paz entre esas familias

Mujer 5: Los policías locales de antes no son como los de ahora. También es verdad que los tiempos no eran los mismos.

Hombre 2: Cuando yo era pequeño y tal y cual, y llegábamos allí con algún problemilla... los niños traviesos y tal y cual, él tenía mucha paciencia, nos ponía a cada uno en nuestro sitio y siempre intentaba arreglar la cosa de la mejor manera posible.

Mujer 5: Da igual, seamos payos, gitanos o musulmanes, de la raza o etnia que seamos. A Frasquito lo quiere todo el mundo.

Fragmento 3:

Mujer 2: Que Adra tiene un pescado buenísimo, y una agricultura...

Mujer 7: Excelente.

Mujer 2: Excelente.

Mujer 6: Adra es... es puerto, es marinero completamente.

Hombre 2: Aquí la gente que no es del campo es de la mar.

Mujer 6: El pescado que aquí se consume es todo fresco.

Mujer 2: Los boquerones de Adra son riquísimos.

Hombre 2: Los salmonetes, los boquerones, los calamares, las sardinas son muy buenas.

Mujer 6: Y el pulpillo frito con las migas está delicioso. Y si no, que se lo pregunten a mis nietas.

Mujer 5: La melva.

Mujer 7: La melva.

Mujer 5: La melva en conserva. Había una fábrica que se llamaba Santa Isabel.

Mujer 3: Para comer pescado fresco y bueno, que se venga la gente a Adra.

ANEXO II.

Transcripción episodio 1: min 2:04 -4:00 (Amancio Morales)

GC: ¿Guardia Civil de Campo Amargo?

Amancio: He visto a una muchacha corriendo y gritando muchísimo.

GC: A ver, ¿dónde está usted?

Amancio: Estoy en los plásticos.

GC: A ver, tranquilo. ¿Dónde ha visto a la chica?

Amancio: Que estaba corriendo y gritando muchísimo.

GC: Dígame su nombre.

Amancio: ¡Que soy yoo, el Amancio!

GC: A ver, tranquilícese y dígame su nombre.

Amancio: ¡Que soy yo hombreee, el Amancio!

GC: Espere ahí, enviamos a una patrulla.

(Llega la patrulla)

Amancio: Tira, tira, tírale, tírale, tírale, tírale, tírale. ¡Ya está que me vas a atropellar!

(Los policías salen del coche con una linterna)

Amancio: Joder, y ahora me deslumbra el hijoputa.

Policía H: Amancio, que somos agentes de la autoridad, un respeto coño.

Amancio: Sí. Mira, a... a... allí.

Policía H: Anda que la paja que lleva... ¿Para qué nos has llamado, Amancio?

Amancio: ¡Una chiquilla, que va por allí y que la están persiguiendo!

Policía H: Echa un vistazo.

Policía M: Una chiquilla dice...

Amancio: Sí

Policía H: Amancio, ¿qué es lo que has visto?

Amancio: ¡Una chiquilla, que iba corriendo y alguien detrás por allí!

Policía H: Vamos a echar un vistazo. No te muevas de aquí ¿eh?

Amancio: Sí.

(Los policías buscan)

Policía M: Aquí no hay nada, vámonos.

(A Amancio) ¡Vamos!

Policía H: ¡Eh!

Amancio: ¿Y la chiquilla dónde está?

Policía H: ¿Chiquilla? ¡Ahí no hay nadie!

Amancio: Que sí, hombre, que está allí la chiquilla...

Policía H: Sí, claro, claro...

Transcripción fragmento capítulo 1 min 8:14-9:01 (Amancio, Fernando y Pilar)

Amancio: Que nooo, que eso fue ayer, cuando lo del apagón. Que yo se lo dije a los Civiles: “que algo le está pasando a una chiquilla en lo de los plásticos de Fran Rueda”.

(le quitan la cerveza de la mano) ¿Qué haces, coño?... Bueno, pues ni caso que me hicieron.

Fernando: ¿Qué dices?

Amancio: Ah, ¿que no os habéis enterado? Pues resulta que cuando abrieron el riego empezó a chorrear sangre, que parecía aquello un matadero.

Fernando: ¿En los plásticos de mi padre?

Amancio: Sí.

Fernando: Pues no le va a hacer ni puta gracia.

Pilar: Pero ¿y la sangre era de la chica?

Amancio: Yo lo único que digo es que eso es de peor, para atrás.

Pilar: Pero ¿que era una chica de aquí del pueblo?

Amancio: No sé, yo no la vi...

Fernando: ¿Cuánto habías pimplado? ¿Eh, Amancio? Que un par de finos llevarías.

Amancio: Vete a tomar por culo... Fernandito.

Transcripción episodio 1 min 13:22-15:02 (Lola y Héctor)

Lola: Como ves, es un pueblo muy pequeño, pero tenemos un poco de todo: tenemos gitanos, marroquíes, morenos... Mira esos, esos se las dan de malotes. Y rusas, también tenemos rusas. Esa se llama Agneska y es la mujer de Juan Rueda. Aquí te cansarás de escuchar ese nombre, todo empieza y acaba en su bolsillo.

Héctor: ¿Qué pasa con él?

Lola: Es un caso raro, una especie de terrateniente a la antigua.

¿Puedo hacerte una pregunta?

Héctor: Claro.

Lola: Con tu expediente podrías haber elegido el destino que quisieras, ¿por qué este pueblo.

(No responde y pasan a otra escena)

Lola: Y esto es a lo que llaman “El Mar de Plástico” ¿Sabes que se ve desde la luna? Todo lo ha conseguido el trabajo de miles de agricultores con explotaciones familiares, que se asocian en cooperativas para seguir hacia adelante. Gente currante.

Transcripción episodio 1 minuto 16:20-16:54 (Juan, Héctor y Fernando)

Juan: Ya ve la gracia que me han hecho. Hijos de la gran puta. Con todo lo que yo le he dado a este pueblo. Ahora voy a tener que desmontar todo el plástico entero. Ya no se conforman con robarme.

Héctor: ¿Usted es?

Juan: Yo soy Juan Rueda, el desgraciado que trata de vivir de esta tierra

Héctor: Héctor Aguirre, jefe de Policía Judicial.

Juan: Encantado.

Fernando: Yo soy Fernando Rueda.

Juan: Ah sí, este es mi hijo Fernando. Hoy he tenido suerte, se ha levantado antes de las dos.

Héctor: Señor Rueda, vamos a acordonar la zona.

Juan: Sí, sí. Claro. Aquí estamos a su servicio para lo que haga falta.

X: Quieren que les lleve al depósito

Juan: Llévalos.

Transcripción episodio 1 minuto 22:33-24:02 (Juan, Agneska y Fernando)

Juan: Venga, a ver, ¿cuánto te hace falta? Dime.

Agneska: 2 000€.

Juan: ¿2 000€? Bah, eso no es nada.

Agneska: Además, el tratamiento es muy bueno y por lo menos dura tres meses. Francesco me garantiza que voy a parecer una niña.

Juan: ¿Cuánto hace que no bajas tú a los campos, mi amor?

Agneska: Ya sabes que a mí no me gusta campo, soy alérgica y hay bichos

Juan: Claro, bichos. ¿Por eso te crees que allí hay plantados billetes, no?

Agneska: Si no quieres darme dinero puedes decirlo directamente ¿eh?

Juan: ¿Tú sabes cuánto me pagan a mí por un pepino?

Agneska: No.

Juan: 8 céntimos. 8 céntimos de mierda por un pepino que hay que plantar, hay que regar, hay que cuidar y encima hay que recogerlo.

Agneska: Eres un amor.

(Llega Fernando)

Juan: ¿Qué pasa Fernando?

Fernando: ¿Te has enterado?

Juan: ¿De qué?

Fernando: La sangre del invernadero era de Ainhoa.

Juan: ¿Cómo que...

Fernando: La han matado, papá.

Juan: ¿A Ainhoa?

Agneska: Esa chica era la que siempre andaba metiendo las narices en todo, ¿no?

Fernando: ¿Tú por qué no te callas y te vas un ratito de compras, guapa?

Juan: Haz el favor de respetar...

Fernando: ¡¡PUES QUE ELLA HAGA EL FAVOR DE RESPETAR A AINHOA!!

(Agneska se va) Ainhoa era mi amiga, papá.

Juan: Bueno, a ver si volvemos a trabajar pronto en esos plásticos, ¿eh?

Transcripción episodio 2 minuto 51:28 (Lucas y Pilar)

Lucas: ¿Qué haces?

Pilar: Esperar a Fernando.

Lucas: ¿Vas a coger olas o qué?

Pilar: No, llevo la tabla porque me hace juego con las chanclas. No te jode.

Lucas: Pilar, no seas borde ¿eh?

Pilar: Soy lo que me da la gana.

Lucas: Joder Pilar. Te quería pedir disculpas por lo de la otra noche.

Pilar: Me trataste como una mierda, pero no te preocupes porque no va a volver a pasar.

(Aparece Fernando en un coche)

Lucas: Fernando, ¿qué pasa, tío? Que lleváis un par de días que no aparecéis por el bar. Y os habéis salido todos del grupo del WhatsApp también.

Pilar: A lo mejor por eso no te has enterado que hemos quedado para ir a la playa.

Lucas: ¿Fernando?

Fernando: Lucas, Mar lo está pasando muy mal, tío. Pero esto la supera, ¿sabes? Nosotros estamos que... Pues igual, que no sabemos ni qué pensar.

Lucas: ¿Vosotros también pensáis que yo...

Pilar: Que tu mataste a Ainhoa, sí. Por eso no quiere ni verte.

Fernando: Joder, Pilar.

Lucas: Vosotros no sois ni colegas ni sois una mierda. Unos hijos de puta es lo que sois. Venga, bah, tírale. ¡GILIPOLLAS!

Transcripción episodio 3 minuto 11:13-12:36 (Lucas y Pilar)

Lucas: ¿A ti también te han llegado las imágenes? (Pilar asiente) Yo no sé cómo he podido estar tan ciego. Iba de santa pero bien que se follaba a todo el puto pueblo (Pilar no responde) Pilar, quiero pedirte perdón por lo del otro día, me pasé un huevo.

Pilar: Sí, te pasaste.

Lucas: Tú eres la única que siempre ha estado ahí y yo... te traté como una mierda.

Pilar: Deja ya de sufrir por ella. No se lo merece.

Lucas: Pero si ya lo sé. Si tú me has dado más de lo que me ha dado Ainhoa nunca.

Pilar: Por fin abres los ojos.

Lucas: ¿Amigos otra vez?

Pilar: No lo sé.

Lucas: ¿Que no lo sabes el qué? Ya te he pedido disculpas ¿Qué coño quieres?

Pilar: Bueno, pues que no es suficiente.

Lucas: Ah, ¿que no es suficiente? Pues nada, ahí te quedas.

Pilar: Bueno, vale. Pero no vuelvas a tratarme como la otra noche.

Transcripción episodio 6 (Lola Requena):

3:32: “Tú sabías algo de todo esto”.

3:38: “Qué vamos a hacer”.

3:41: “Jefe”.

3:53: “Esto parece que lo cambia un poco todo, ¿no crees?”

15:24: “Ni lo he visto”.

15:47: “Abrió una cuenta con 150.000 euros”.

22:39: “Parece que Juan Rueda dice la verdad”.

25:45: “Han encontrado de todo menos lo que buscamos”.

22:42: “Esperadme aquí. Voy con vosotros”.

43:42: “Salva, estoy en el ayuntamiento. He venido a ver si Ainhoa tenía alguna propiedad registrada a su nombre”.

1:02:18: “Qué bonito”.

Transcripción episodio 6 minuto 9:43-10:13 (Carmen Almunia y Juan Rueda)

Juan: He ido a sacarle la verdad a Amancio.

Carmen: Pero ¿qué has hecho?

Juan: Lo habría conseguido si ese sargento no me lo quita de las manos.

Juan: ¿Por qué no me dijiste que era mi hija, Carmen? Tuvo que venir ella a contármelo. Tenía derecho a saberlo. Era su padre y tenía derecho, ¿por qué no me lo dijiste? ¿Por qué me lo ocultaste?

Carmen: Y para qué te lo iba a decir. Tú sabes que no iba a romper mi matrimonio.

Juan: No, claro. Tú elegiste bien. Nada se iba a interponer en tu carrera y menos un secreto como este, pero a mí por lo menos podrías habérmelo dicho.

Carmen: ¿Y qué hubieras hecho? Si nunca te ha importado nada, ni siquiera tus hijos.

Transcripción episodio 6 minuto 12:00 y 47:00 (Lucas Morales)

Lucas: ¿Y dónde quieres vivir?

Lucas: Nos vamos a ir a una ciudad grande, donde nadie nos moleste ni nos conozca.

Lucas: Lo primero de todo nos casamos.

Lucas: Lo habéis matado vosotros.

Lucas: Que tengo que verla.

Lucas: Quieres beber algo.

Transcripción episodio 7 minuto 15:21 (Lucas Morales)

Lucas: Gracias, tío.

Salvador: Todavía nada. A ver, la forense vino ayer, así que no... no tardarán en darte el cuerpo.

Lucas: Salva, ni siquiera sé qué voy a hacer cuando tenga el cuerpo, tío.

Fernando: Tú de eso no te preocupes que la funeraria se encarga de todo.

Lucas: Pero ¿cuánto va a costar eso? Que ustedes sabéis que no tengo un duro.

Fernando: Veré si mi padre puede hacer algo, no sé.

Lucas: Siempre he tenido envidia de la relación con tu padre, ¿sabes? ¿Te acuerdas cuando jugábamos al fútbol? Pagaba todas las equipaciones. Yo ni siquiera le decía al mío que viniera al campo. Me daba vergüenza que lo vierais ahí borracho como una cuba. Lo último que le dije es que era un mierda y que me daba asco. Es que soy gilipollas, tío.

Transcripción episodio 8 minuto 01:02:00 (Juan Rueda):

Juan Rueda: A ver si nos vas a joder la fiesta.

Juan Rueda: Y por supuesto, también, a las autoridades que nos honran aquí con su presencia.

ANEXO III.

1. Plantilla de rasgos lingüísticos:

Rasgos lingüísticos	1	2	3	4	5	Ejemplos
NIVEL FÓNICO						
1) Seseo						
2) Ceceo						
3) Heheo						
4) Distinción s / θ						
5) Yeísmo						
6) Rehilamiento						
7) Distinción entre y /j/ y ll /k/						
8) Aspiración de /-x-/ > [-h-]						
9) Pronunciación tensa de /-x- /						
10) Debilitamiento/elisión de /-d-/						
11) Neutralización de /-r/ y /-l/						

12) Debilitamiento/elisión de consonantes finales							
13) Abertura vocálica							
14) Conservación de consonantes finales							
15) Otros (por favor, especifica):							
NIVEL MORFOSINTÁCTICO							
1) Tuteo							
2) Voseo							
3) Uso de <i>vosotros</i>							
4) Uso de <i>ustedes</i> (familiar o informal)							
5) Uso del pretérito indefinido ('pasado actual')							
6) Queísmo							
7) Dequeísmo							
8) Duplicación de pronombres clíticos							
9) Pronombre <i>le</i> enclítico intensificador							
10) Uso etimológico de los pronombres <i>le, la</i> y <i>lo</i>							
11) Leísmo, laísmo y loísmo							
12) Pluralización del verbo <i>haber</i> impersonal							
13) Otros (por favor, especifica):							
VOCABULARIO							

2. Plantilla para analizar la variación lingüística de las entrevistas:

Nombre fragmento					
Nombre					
Edad					
Género					

Ocupación					
Procedencia					
Año publicación					
TCR					

3. Plantilla para el análisis de la variación lingüística de los personajes de la serie:

Nombre real					
Nombre del personaje					
Edad					
Género					
Papel					
Ocupación					
Procedencia real					